



178 Cours Lieutaud – 13006 MARSEILLE / Tél. : 04 91 36 56 95 / Fax : 04 91 36 56 99  
[cres-paca@cres-paca.org](mailto:cres-paca@cres-paca.org) / [www.cres-paca.org](http://www.cres-paca.org)

**Action expérimentale pour l'amélioration  
de la prévention et du dépistage des cancers  
auprès des personnes migrantes en PACA**

***Rapport de synthèse***

Juillet 2008

Cyrille GUIRAUDOU – Maud DUVERGER

Commanditaires

---

**Groupement Régional de Santé Publique PACA – Programme 6**

**Agence pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des chances – Direction Régionale PACA**

## REMERCIEMENTS

*Un grand merci tout d'abord aux participants des groupes d'alphabétisation pour leur accueil et leur participation*

*Merci ensuite aux formateurs (et à l'ensemble des partenaires ayant participé de près ou de loin), grâce à qui nous avons pu mener à bien ce projet dans la rigueur et la cordialité*

*Les médecins coordonnateurs des structures de gestion des dépistages organisés ont fait preuve, dans les trois départements, d'une ouverture et d'une disponibilité extrêmement appréciables*

*Nous tenons également à remercier les membres du groupe de suivi qui, tout au long de l'action, nous ont manifesté leur soutien et alimenté la réflexion*

*Maud Duverger et Cyrille Guiraudou*

## Sommaire

<b>Résumé de l'étude préalable</b>	<b>p. 3</b>
<b>Présentation de l'action</b>	<b>p. 6</b>
<b>Résumé des ateliers</b>	<b>p. 9</b>
<i>Groupe 1</i>	<i>p. 9</i>
<i>Groupe 2</i>	<i>p. 14</i>
<i>Groupe 3</i>	<i>p. 20</i>
<i>Groupe 4</i>	<i>p. 22</i>
<i>Groupe 5</i>	<i>p. 26</i>
<i>Groupe 6</i>	<i>p. 29</i>
<b>Principaux constats</b>	<b>p. 33</b>
<b>Eléments d'évaluation</b>	<b>p. 35</b>
<b>Perspectives</b>	<b>p. 39</b>
<b>Propositions pour améliorer la sensibilisation Aux dépistages des cancers</b>	<b>p. 40</b>
<b>Annexes</b>	<b>p. 42</b>

## Résumé de l'étude préalable

---

### Référence bibliographique :

Duverger Maud, Guiraudou Cyrille, Imane Latifa (2007). *Prévention et dépistage des cancers auprès des personnes migrantes en région PACA : représentations, connaissances et pratiques. Recherche-action*. CRES PACA, 57 p.

Document disponible sur le site Internet du CRES PACA :

[http://www.cres-paca.org/frame\\_activites.htm](http://www.cres-paca.org/frame_activites.htm)

## Contexte

La recherche-action résumée ci-dessous s'inscrit dans le cadre du programme 6 du Plan Régional de Santé Publique (PRSP), qui vise à « améliorer la prévention, le diagnostic précoce et le dépistage des cancers ».

Ce programme s'inscrit lui-même dans le cadre du plan national cancer (2003 /2008) qui fait de la lutte contre le cancer une priorité nationale de santé publique.

En 2004, les migrants représentent près de 10% de la population régionale<sup>1</sup>. La région se classe ainsi au 3<sup>ème</sup> rang des régions françaises accueillant le plus grand nombre d'immigrés.

Malgré l'absence de chiffres précis sur la participation des personnes migrantes (relever l'origine des personnes est interdit), les taux de participation aux différents dépistages des cancers sont faibles en PACA chez les personnes en situation de précarité.

Les liens entre la situation socio-économique et l'accès à la prévention et aux soins sont certes connus, mais au-delà de la précarité économique, il existe d'autres facteurs qui peuvent favoriser ou freiner l'accès au dépistage en particulier, et l'accès aux soins en général. Ces facteurs identifiés dans le cadre d'autres études portant sur les inégalités sociales face à la santé, peuvent être d'ordre culturel, religieux, géographique, juridique, linguistique, et peuvent concerner en particulier les personnes migrantes.

## Objectifs

Initiée par la Direction Régionale des Affaires Sanitaires et Sociales (Drass Paca), en partenariat avec l'Agence nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des chances (Acsé), conduite par le Cres Paca avec le soutien d'un comité de suivi constitué de représentants de structures institutionnelles et associatives actives dans les champs de la santé et du soutien aux personnes migrantes, cette recherche-action vise principalement à :

- étudier les représentations et les pratiques de dépistage des cancers chez les personnes issues de l'immigration résidant dans la région ;
- identifier les stratégies et les actions les plus à même d'améliorer la participation de ces personnes au dépistage organisé du cancer.

---

<sup>1</sup> Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques Paca (2006). *La population immigrée en Provence-Alpes-Côte d'Azur en 2004*.

## **Méthodologie**

Menée durant le premier semestre de l'année 2007 par deux chargés de mission du CRES, Cyrille Guiraudou et Maud Duverger avec l'appui de Latifa Imane, l'étude s'est déroulée à Marseille et dans quelques sites du Vaucluse. L'intervention s'est déroulée en trois phases :

- Une phase de cadrage, de janvier à février 2007, consistant en une étude de la littérature et quelques entretiens avec des personnes ressources.
- Une deuxième phase, de mars à avril 2007, a consisté à identifier, contacter et interroger des professionnels institutionnels et associatifs impliqués dans la prévention santé, la prise en charge médicale ou le soutien aux personnes migrantes.
- Une troisième phase, de mai à juin 2007, a consisté à identifier, mobiliser et organiser, avec le soutien de certains professionnels rencontrés au cours des phases 1 et 2, des entretiens collectifs et individuels avec des personnes issues de l'immigration.

Au total, 80 personnes originaires du Maghreb, des Comores, d'Afrique subsaharienne et des pays de l'Est ont pu être interrogées.

## **Résultats**

### ***Du côté des professionnels : une barrière linguistique***

Pour les professionnels, c'est la barrière linguistique qui constitue le principal obstacle au dépistage et à l'accès à l'information. Les migrants sont nombreux en effet à ne pas parler français et ne bénéficient que rarement des services d'un interprète. Les obstacles sont également liés à une méconnaissance du circuit de soins ou encore d'ordres culturel et religieux (pudeur des femmes maghrébines notamment face aux examens médicaux).

### ***Du côté des migrants : une maladie fatale et genrée***

Selon les migrants, invités à exprimer leurs représentations du cancer, le cancer ne se guérit pas et reste associé à la peur et à la mort. Cependant, il est parfois jugé moins grave que le sida ou même le diabète. Cela peut s'expliquer par le fait que les migrants sont souvent ciblés par des campagnes d'information relatives à ces deux pathologies, alors qu'ils ne le sont pas encore sur le cancer.

Une distinction des cancers par genre apparaît dans certains discours : il existerait des cancers féminins, méchants, fatals, et des cancers masculins, localisés et guérissables, les deux types pouvant être développés indifféremment par des hommes et des femmes.

Le cancer est également perçu comme une maladie concernant surtout les femmes, une maladie qui ne se dit pas, liée à des causes externes non maîtrisables, comme les conditions de vie, une décision divine, l'hérédité, etc. qui réveilleraient ce cancer tapi en chacun de nous. Plus généralement, la survenue d'une maladie grave semble constituer le symbole de l'échec du projet migratoire, lequel passe par le travail et la santé.

### ***Les principaux freins aux dépistages***

Le dispositif de dépistage organisé des cancers est peu connu, mais près d'un tiers des migrants interrogés affirme avoir déjà participé à un dépistage.

Parmi les principaux freins identifiés, il convient de retenir la peur des résultats, le fatalisme, la précarité, l'inadaptation des campagnes d'information (lettre d'invitation au dépistage du cancer du sein notamment) ainsi que l'approche impersonnelle.

### ***Des leviers d'actions pour ajuster les stratégies de sensibilisation***

Pour les professionnels interrogés, il semble difficile de mobiliser cette population sur une seule pathologie, en l'occurrence le cancer ; leur sensibilisation doit se faire à partir d'une approche non spécifique auprès de groupes déjà constitués, l'aspect relationnel étant primordial.

#### **⇒ Améliorer les connaissances**

Pour favoriser l'accès des migrants aux campagnes de dépistage, il paraît important d'ancrer les stratégies d'information au plus près des personnes, sur leur lieu de résidence par exemple, en langue d'origine ou en français simple, et via des relais de proximité.

Il conviendrait également d'améliorer les connaissances sur le cancer et d'insister sur les avancées thérapeutiques et les bénéfices d'un diagnostic précoce, pour lutter contre nombre d'idées reçues (image de fatalité, d'échec et de faiblesse, sentiment que les femmes sont plus vulnérables, etc.).

#### **⇒ Mobiliser les acteurs de proximité**

Parmi les recommandations et pistes d'actions préconisées par l'étude, la mobilisation des acteurs sociaux et soignants de proximité paraît essentielle pour délivrer des informations sur la santé et le cancer, ainsi que la mobilisation des médecins traitants qui jouent un rôle important auprès des populations migrantes.

Pour être plus en prise avec les réalités et les conditions de vie des publics, les actions de dépistage devraient être intégrées à des actions existantes, et perçues comme prioritaires pour les personnes.

La transmission et la compréhension des messages semble être grandement favorisée par les techniques participatives, de type atelier, réunions, etc. grâce notamment aux dimensions orales et conviviales de ces approches. Les films de témoignages apparaissent comme des supports d'information pertinents pour aborder le cancer avec les personnes migrantes.

#### **⇒ L'alphabétisation, un cadre à investir**

Les cours d'alphabétisation représentent un espace privilégié pour intervenir auprès de groupes déjà constitués.

Il convient de remarquer que des freins spécifiques aux personnes migrantes ne sont pas démontrés. D'autres facteurs, tels que la précarité et l'isolement, jouent un rôle très important et font qu'il est difficile, et peu souhaitable, de considérer un public de façon exclusive.

Toutefois, la maîtrise de la langue et la connaissance de dispositifs de soins et de prévention sont des critères qui concernent particulièrement les publics migrants. Les cours d'alphabétisation sociale interviennent dans le cadre de ces deux critères et offrent l'avantage de constituer une dynamique existante au sein d'une structure de proximité (centre social, association de quartier, etc.). Ce positionnement permet en outre de se situer au croisement des dimensions sanitaire et sociale et permet d'intégrer les autres facteurs susceptibles d'influencer la participation aux dépistages.

*Dans la continuité de cette recherche-action, le CRES a proposé de mener une action expérimentale auprès de 6 groupes de personnes en cours d'alphabétisation pour une mise en œuvre adaptée aux réalités pratiques, dont le déroulement et les résultats sont présentés en pages suivantes.*

## Présentation de l'action

---

### **Objectifs**

#### *Objectif principal*

Il s'agit **d'améliorer la participation et l'adhésion des personnes migrantes** à une démarche de prévention, dont la participation **aux différents dépistages des cancers** (sein, colorectal, mélanome et col de l'utérus), dans les départements concernés : Bouches-du-Rhône, Var et Vaucluse.

#### *Objectifs intermédiaires*

### **1- Améliorer l'accès à la prévention et au dépistage des cancers auprès des personnes migrantes**

- *Sensibiliser les personnes migrantes sous forme d'ateliers de 5 séances environ*
- *Coproduire avec les personnes migrantes une action de sensibilisation et d'information adaptée selon une démarche propre à chaque groupe (manifestation, supports audio ou vidéo, etc.)*
- *Diffuser ces supports auprès d'autres migrants et l'information sur le dépistage à l'ensemble des acteurs de proximité et au public*

### **2- Favoriser l'émergence d'une dynamique partenariale**

- *Identifier et favoriser l'émergence d'acteurs relais (professionnels et personnes migrantes)*
- *Valoriser les actions et favoriser les échanges entre les groupes*
- *Inscrire les projets dans le contexte partenarial local de façon à susciter l'émergence de projets futurs*

### **Principes méthodologiques**

#### *Une démarche expérimentale*

L'action est envisagée de façon expérimentale sur l'année scolaire 2007-2008. La simultanéité du travail avec les 6 groupes permet une analyse synthétique des principaux éléments relatifs à l'élaboration d'actions locales avec une ingénierie mesurée.

Pour cela, une attention particulière est portée sur l'évaluation de l'expérimentation au niveau de la dynamique partenariale.

**A partir d'un cadre d'intervention commun, il s'agit d'observer le déroulement de l'action selon les contextes du groupe et du partenariat local.**

Les résultats différents d'un groupe à l'autre expriment l'interaction entre ce projet et les contextes particuliers et permettent de mettre en évidence des points clés pour une adaptation à d'autres contextes.

## ***Une démarche participative basée sur la proximité et la souplesse***

L'action s'inscrit dans un processus de coopération avec les intervenants de terrain et les publics. Ainsi, les partenariats amorcés avec les professionnels et certains groupes de personnes lors de l'étude ont été privilégiés à Marseille et à Avignon. Dans cet esprit, l'intervention de l'équipe du CRES a été adaptée à chacun des groupes avec lesquels des allers-retours réguliers ont permis de tenir compte des contextes locaux : attentes des groupes, objectifs et contraintes des structures d'accueil, partenariats existants ou potentiels.

Cet accompagnement propre à chaque groupe permet d'orienter l'action en cours de route en fonction de contraintes spécifiques ou d'opportunités éventuelles.

La différenciation des réalisations au sein d'une même démarche initiale permet d'identifier les éléments essentiels dans l'optique d'une pérennisation et d'une adaptation à d'autres contextes.

## ***Un partenariat avec les acteurs locaux***

Sur chacun des sites, l'action s'est déroulée en partenariat avec les structures de gestion des dépistages organisés et les équipes Atelier Santé Ville.

Ayant en charge la gestion des dépistages organisés et disposant d'une capacité d'expertise essentielle, les structures de gestion constituent des partenaires privilégiés dès le démarrage de l'action. Ce partenariat concerne toutes les dimensions de l'action et notamment la sensibilisation (intervention dans le cadre de la séance 2). Leur intervention auprès de chacun des groupes a constitué un moment important unanimement apprécié.

Tout au long de l'action, des notes d'avancement ont été communiquées aux membres du groupe de suivi ainsi qu'aux structures de gestion des dépistages, aux équipes ASV et aux CoDES.

## ***Réalisation***

L'action s'appuie sur un groupe d'acteurs identifiés à l'échelle d'un quartier ou d'une ville moyenne et sur le partenariat avec les structures de gestion.

Cela doit permettre la mise en situation des différents acteurs, l'amélioration des connaissances et la diffusion d'éléments de consensus autour de la sensibilisation.

Dans un second temps, prenant appui sur cette action, l'émergence et la valorisation de relais locaux doivent permettre la diffusion et la pérennisation de l'action, élargie à d'autres thématiques de santé.

## ***Choix des groupes***

Groupes concernés :

- Cours d'alphabétisation au centre social et culturel de la Croix des Oiseaux à Avignon (2 groupes)
- Cours d'alphabétisation au centre social Estaque-Séon à Marseille 16° (1 groupe)
- Cours d'alphabétisation d'usagères de lieux d'accueil de la Croix-Rouge à Marseille 3° (1 groupe)
- Cours d'alphabétisation à l'association Femmes dans la Cité à La Seyne/Mer (1 groupe)
- Cours d'alphabétisation au centre social Amitié Massillon à Hyères (1 groupe)

- ⇒ Le choix des groupes s'est porté sur des **personnes en cours d'alphabétisation** en cohérence avec les conclusions de l'étude qui mettaient en évidence l'obstacle majeur constitué par la langue et le recours systématique à l'écrit.  
Ce cadre d'alphabétisation sociale a également été privilégié par le fait qu'il offre des dynamiques existantes, des professionnels impliqués et de nombreux groupes existants au travers de la région qui pourront ainsi faire l'objet d'une action éventuelle de sensibilisation dans le prolongement de notre action.
- ⇒ La langue et la lecture ne sont évidemment pas les seuls obstacles à l'accès à l'information sur la prévention et le dépistage des cancers. La précarité et l'isolement social constituent également des obstacles importants. Aussi, le choix des structures d'accueil s'est porté sur **des équipements de proximité** (centres sociaux, associations de quartier) permettant de toucher un public plus large que celui strictement concerné par les ateliers, en profitant de leur fonction de relais, aux croisements de diverses thématiques et dispositifs.

### *Un cadre initial d'intervention proposé à chaque groupe*

5 séances d'une durée de 1 h 30 à 2 h.

Séance	Objectif	Contenu
1	Apport de connaissance	Notions de cancer, dépistage, dépistage organisé (DO) ; intérêt du dépistage ; présentation de 4 dépistages
2	Apport de connaissance	Intervention du médecin de la structure de gestion des DO : présentation des dépistages, fonctionnement des dépistages organisés, réponses aux questions
3	Mixte	Reprise des éléments des deux premières séances, quizz sur les dépistages, préparation des séances suivantes
4	Réflexion sur action/support de sensibilisation	Diffusion des informations, implication des groupes ; réaction à partir de supports existants, définition d'un support
5	Production d'un support	Réalisation du support ou de l'action

L'intervention s'est focalisée sur la notion de dépistage et la présentation des dépistages les plus accessibles (cancers du sein, colorectal, du col de l'utérus et mélanome).

Ce cadre est adapté à chaque situation afin d'obtenir 6 actions différentes dont l'activité est décrite dans les fiches en page suivante.

### Fiche synthétique d'ateliers / Groupe 1

#### 1. Présentation de la structure (*groupes 1 et 2*)

---

AVIGNON - Espace Social et Culturel de la Croix des Oiseaux (Centre Social)

Zone d'influence : quartiers Sud d'Avignon

Dispositifs : ASV, CUCS

##### *Action dans le domaine de la santé*

Le secteur famille est impliqué dans des projets dans le cadre de l'ASV en lien avec le CoDES.

- Réalisation d'une enquête auprès des habitants du quartier avec un volet santé (tabac et alcool sont les problèmes les plus souvent cités).
- Plusieurs actions menées sur le thème du dépistage du cancer du sein notamment par le Mouvement des Habitants Solidaires (théâtre forum, sensibilisation) et l'association Emeraude (habitants relais).

#### 2. Cadre des ateliers

---

Formatrice : Myriem Sennour, intervenante extérieure, salariée à temps partiel de la structure.

Trois groupes de femmes (distingués par niveaux de langue) d'une dizaine de personnes à raison d'une fois par semaine, pour chaque groupe

L'intervention régulière du CRES concerne le groupe le plus avancé pour plus de facilité, des femmes des autres groupes étant également invitées, notamment lors de l'intervention du médecin de la structure de gestion des dépistages organisés (ADCA 84).

#### 3. Public

---

Groupe exclusivement féminin.

50 ans de moyenne d'âge (33 à 72 ans).

Habitantes du quartier.

Origines/Nationalités : Algérie, Bengladesh, Espagne, Ghana, Maroc, Turquie.

Toutes les participantes de plus de 45 ans ont déjà réalisé une mammographie, soit dans le cadre du dépistage organisé, soit dans celui du dépistage individuel.

Une seule participante a fait le test hémocult<sup>®</sup> et estime qu'il est plus simple de recourir à ce type de dépistage plutôt qu'à la mammographie, car il apparaît comme étant moins effrayant.

#### 4. Déroulement des séances

---

Groupe assez stable avec 7 participants en moyenne (de 4 à 10), dont 4 personnes ayant participé à au moins 4 séances.

##### Séance 1 : 22 novembre 2007 / 6 participantes

- Connaissances et pratiques autour du cancer
- Point sur la notion de dépistage
- Apport de connaissances sur les dépistages organisés

##### Séance 2 : 06 mars 2008 / 7 participantes

- Reprise des éléments de la précédente séance (coupure suite aux reports de l'intervention d'ADCA 84 et inversion des séances 2 et 3)
- Réflexion sur une action ou un support de sensibilisation : choix d'une ou plusieurs affiches

##### Séance 3 : 20 mars 2008 / 10 participantes

- Intervention d'ADCA 84
- Questions/réponses sur les cancers et les dépistages

##### Séance 4 : 24 avril 2008 / 7 participantes

- Réalisation du support
- Choix du contenu de l'affiche : une affiche pour chaque dépistage organisé (sein et colorectal)
- Ecriture et découpage

##### Séance 5 : 05 juin 2008 / 4 participantes

- Réalisation du support
- Réactions sur les projets et finalisation des affiches

#### 5. Production

---

**2 affiches de sensibilisation** aux dépistages des cancers du sein et colorectal, reprenant les éléments de base de prévention et les informations relatives aux dépistages (examen, âge, fréquence, etc.)

Réalisation faite à partir de mots écrits et d'images découpées en ateliers.

Difficulté à envisager une action de sensibilisation qui nécessiterait davantage d'implication personnelle de la part des participantes (supports audiovisuels, animation de stands, etc.).

## 6. Diffusion au sein de la structure

---

- Rencontres au démarrage de l'action du Directeur de la structure et de la responsable du secteur famille
- Information sur l'action menée et les dépistages (remise d'un tableau récapitulatif) auprès de 6 personnes (3 membres du personnel et 3 bénévoles d'une association intervenant auprès des adhérents du centre social).

## 7. Evaluation

---

La participation est relativement satisfaisante avec une bonne stabilité. L'effectif est proche du groupe d'alphabétisation, il n'y a donc pas de déperdition en raison du thème de l'action.

Malgré la coupure importante entre les séances 1 et 2 (suite aux reports de l'intervention d'ADCA 84), l'implication de la formatrice en continu a permis de maintenir la dynamique.

La formatrice explique clairement aux participantes que l'on compte sur chacune d'elles pour transmettre l'information reçue à leurs pairs. L'outil est réalisé dans le but de ne pas oublier l'information est de la transmettre à travers une illustration.

Les femmes font remonter qu'elles apprennent des choses dans ce cours. Il n'y a pas d'obstacle majeur aux interventions mais les dernières rencontrent moins de succès.

En ce qui concerne la réalisation du support, il y a trois principales raisons au choix de l'affiche :

- les participantes ne souhaitent pas s'investir de façon trop personnalisée dans la sensibilisation autour du cancer
- le choix de travailler autour d'un support écrit correspond aux objectifs d'apprentissage de la lecture et de l'écriture
- l'image, avec peu d'écrit, agit comme un déclencheur et support à la transmission orale

## 8. Perspectives

---

Les affiches réalisées font l'objet d'un affichage au sein de la structure. Chaque affiche est remise aux participantes en format A4 plastifié.

Tout au long de l'action, la formatrice encourage les participantes à utiliser ces affiches pour parler des dépistages des cancers autour d'elles.

Un projet a été déposé par l'ESC Croix des Oiseaux auprès du CUCS et du GRSP (programme 6) afin de poursuivre l'action avec les groupes sur des créneaux horaires spécifiques.

2 réunions avec le CRES, le centre social, la coordinatrice ASV et le CoDES (4 mars et 17 juin) ont permis d'échanger sur ce projet et d'envisager une poursuite sur 2009 en élargissant à d'autres thèmes de la santé.

**Dès septembre 2008, une rencontre sera organisée dans le cadre de l'ASV avec les structures impliquées dans des actions d'alphabétisation à Avignon afin de présenter la démarche et de diffuser les supports.**

Prévention du cancer du **SEIN**

Mieux vaut prévenir que guérir

Manger des fruits et des légumes

Boire peu d'alcool

Faire du sport

Ne pas fumer

Faire le

**DEPISTAGE**

A partir de **50** ans

**MAMMOGRAPHIE**

Tous les 2 ans - Gratuitement

Vous recevez une lettre d'invitation chez vous

A.D. CA 84  
Association pour le Dépistage des Cancers aux Vallées  
Tél : 04 32 74 16 73

CRES  
Centre de Recherche en Santé  
Cancer

CRCS  
Centre de Recherche en Santé  
Cancer

Prévention du cancer du **SEIN**

Mieux vaut prévenir que guérir

Manger des fruits et des légumes

Boire peu d'alcool

Faire du sport

Ne pas fumer

Faire le

**DEPISTAGE**

A partir de **50** ans

**MAMMOGRAPHIE**

Tous les 2 ans - Gratuitement

Vous recevez une lettre d'invitation chez vous

A.D. CA 84  
Association pour le Dépistage des Cancers aux Vallées  
Tél : 04 32 74 16 73

CRES  
Centre de Recherche en Santé  
Cancer

CRCS  
Centre de Recherche en Santé  
Cancer

Prévention du **CANCER DU COLON**

**Mieux vaut prévenir que guérir**

Manger des fruits et des légumes

Faire du sport

Boire peu d'alcool

Ne pas fumer

Faites le **DEPISTAGE**

A partir de 50 ans

Tous les 2 ans - Gratuitement

Vous recevrez une lettre d'invitation chez vous

Logo: CIPES, A.D.C.A. 84, Association pour le Dépistage des Cancers Préventifs, Tél : 04 32 74 16 73

Prévention du **CANCER DU COLON**

**Mieux vaut prévenir que guérir**

Manger des fruits et des légumes

Faire du sport

Boire peu d'alcool

Ne pas fumer

Faites le **DEPISTAGE**

A partir de 50 ans

Tous les 2 ans - Gratuitement

Vous recevrez une lettre d'invitation chez vous

Logo: CIPES, A.D.C.A. 84, Association pour le Dépistage des Cancers Préventifs, Tél : 04 32 74 16 73

## Fiche synthétique d'ateliers / Groupe 2

### 1. Présentation de la structure (groupes 1 et 2)

---

AVIGNON - Espace Social et Culturel de la Croix des Oiseaux (Centre Social)

Zone d'influence : quartiers Sud d'Avignon

Dispositifs : ASV, CUCS

#### *Action dans le domaine de la santé*

Le secteur famille est impliqué dans des projets dans le cadre de l'ASV en lien avec le CoDES.

- Réalisation d'une enquête auprès des habitants du quartier avec un volet santé (tabac et alcool étant les problématiques les plus fréquemment citées)
- Plusieurs actions menées sur le thème du dépistage du cancer du sein, notamment par le Mouvement des Habitants Solidaires (théâtre forum, sensibilisation) et l'association Emeraude (habitants relais)

### 2. Cadre des ateliers

---

Formateurs :

Hassan Mouloudi, salarié de la structure ayant en charge d'autres secteurs (culture, accompagnement scolaire, etc.) et Anne-Marie Do, bénévole.

Trois groupes (distingués par niveaux de langue) d'une dizaine de personnes à raison de deux fois par semaine pour chaque groupe en soirée (18h30 – 20h30).

Initialement composés d'hommes, ces groupes du soir s'ouvrent peu à peu à un public féminin.

L'intervention régulière concerne le groupe le plus avancé pour plus de facilité mais des personnes d'autres groupes sont invitées ponctuellement, notamment lors de l'intervention de la structure de gestion des dépistages organisés.

Objectifs d'apprentissage et d'insertion professionnelle avec la présentation de la majorité des participants au Diplôme Initial de Langue Française (DILF).

### 3. Public

---

Groupe majoritairement masculin.

39 ans de moyenne d'âge.

11 nationalités représentées sur la durée de l'action dont un certain nombre de l'Europe de l'Est. Public principalement en activité professionnelle avec des statuts divers (salariés agricoles, ouvriers du bâtiment, intérimaires, artisans, commerçants forains, etc.).

Bonne participation des personnes tout au long de l'action, mais l'objectif principal étant l'apprentissage de la langue française ; la 4<sup>ème</sup> séance a été ainsi écourtée car ils disposaient de peu de temps avant l'examen du DILF (l'action autour du cancer faisant ainsi concurrence au temps d'apprentissage).

#### 4. Déroulement des séances

---

13 participants en moyenne (de 7 à 28) dont 4 personnes ayant participé à au moins 4 séances. Il est à noter que cette moyenne est quelque peu faussée du fait d'une forte participation à la 2<sup>ème</sup> séance (intervention d'ADCA) ouverte à l'ensemble des 3 groupes d'alphabetisation du soir.

##### Séance 1 : 22 novembre 2007 / 7 participants

- Connaissances et pratiques autour du cancer
- Point sur la notion de dépistage
- Apport de connaissances sur les dépistages organisés

##### Séance 2 : 11 janvier 2008 / 28 participants

- Intervention d'ADCA
- Questions/réponses sur les cancers et les dépistages

Beaucoup de questions posées par les participants de la séance précédente.

##### Séance 3 : 03 avril 2008 / 11 participants

- Reprise des deux premières séances (nécessaire après 3 mois d'écart). Retour sur un quizz préalablement rempli et amélioration de cet outil
- Choix de travailler sur des supports de sensibilisation (panneaux avec exercices de type quizz) qui pourront servir à l'apprentissage du français

##### Séance 4 : 24 avril 2008 / 10 participants

- Travail autour de la conception du support
- Séance écourtée en raison de la proximité de l'examen de langue (DILF) ; assistance peu réceptive avec une faible participation

##### Séance 5 : 05 juin 2008 / 10 participants

- Finalisation des panneaux et exemples d'exercices
- Utilisation de la proximité de l'examen du DILF (passé par de nombreux participants) pour imaginer des exercices en lien avec le dépistage des cancers

#### 5. Production

---

- 4 panneaux de sensibilisation relatifs aux 4 dépistages des cancers abordés (sein, colorectal, col de l'utérus et mélanome) reprenant les principales informations relatives à chacun de ces dépistages (examen, âge, fréquence, etc.)
- 1 questionnaire de type quizz et quelques exercices accompagnant ces panneaux et favorisant l'apprentissage de la langue

Le groupe a choisi d'élaborer un support en lien avec l'action d'apprentissage. Ce support devait pouvoir s'insérer dans les cours de langue et être utilisé par d'autres groupes.

## 6. Diffusion au sein de la structure

---

- Rencontres au démarrage de l'action du Directeur de la structure et de la responsable du secteur famille
- Information sur l'action menée et les dépistages (remise d'un tableau récapitulatif) auprès de 6 personnes (3 membres du personnel et 3 bénévoles d'une association intervenant auprès des adhérents du centre social).

## 7. Evaluation

---

La participation a été relativement satisfaisante avec une bonne stabilité. L'effectif a été proche du groupe d'alphabétisation, il n'y a donc pas eu de déperdition en raison du thème de l'action.

Malgré la coupure importante entre les séances 2 et 3, l'implication du formateur en continu a permis de maintenir la dynamique.

6 personnes de la structure (personnel et bénévoles) ont pu être sensibilisées à la démarche et au thème du dépistage des cancers afin de pouvoir être relais auprès des publics avec lesquels ils sont en contact.

Cet outil est un choix du groupe en cohérence avec l'objectif d'apprentissage de la langue. Cela correspond au souhait du formateur qui envisage d'utiliser cet outil auprès des autres groupes, avec certaines personnes qui ont déjà participé à l'action cette année.

La dynamique amorcée par cette action a permis au centre social de proposer un projet dans la continuité et d'envisager une action de prévention santé auprès des groupes d'alphabétisation en 2009.

De plus, le partenariat avec l'ASV permet d'envisager une diffusion de la démarche.

## 8. Perspectives

---

Un projet a été déposé par l'ESC Croix des Oiseaux auprès du CUCS et du GRSP (programme 6) afin de poursuivre l'action avec les groupes sur des créneaux horaires spécifiques.

**Dès septembre 2008, une rencontre sera organisée dans le cadre de l'ASV avec les structures impliquées dans des actions d'alphabétisation à Avignon afin de présenter la démarche et de diffuser les supports.**

Les panneaux seront présentés à cette occasion, certains participants du groupe actuel pourront intervenir auprès d'autres groupes et affiner le support.

2 réunions avec le CRES, le centre social, la coordinatrice ASV et le CoDES (4 mars et 17 juin) ont permis d'échanger sur ce projet et d'envisager une poursuite sur 2009 en élargissant à d'autres thèmes de la santé.



**PREVENTION DU CANCER  
DU  
COLORECTAL (INTESTIN)**

**FAIRE LE DEPISTAGE GRATUIT**

**POURQUOI ?**

A 50 ans, faire le dépistage  
C'est peut-être vivre plus longtemps

**COMMENT ?**

FAIRE UN **TEST HEMOCCULT®**  
TOUS LES **2 ANS**

**POUR QUI ?**

**50 A 74 ANS**

**OU ?**

**MEDECIN TRAITANT**



Association pour le  
Dépistage des Cancers  
en Vaucluse  
TEL : 04 32 74 16 73



**POUR EN SAVOIR PLUS**



**PREVENTION DU CANCER  
DU  
SEIN**

**FAIRE LE DEPISTAGE GRATUIT**

**POURQUOI ?**

Si on le trouve quand il est caché  
On peut le soigner plus facilement

**COMMENT ?**

FAIRE UNE **MAMMOGRAPHIE**  
TOUS LES **2 ANS**

**POUR QUI ?**

**50 A 74 ANS**

**OU ?**

**GYNECOLOGUE  
MEDECIN TRAITANT**



Association pour le  
Dépistage des Cancers  
en Vaucluse  
Tel. : 04 32 74 16 73



**POUR EN SAVOIR PLUS**



**PREVENTION DU CANCER  
DU  
COL DE L'UTERUS**

**FAIRE LE DEPISTAGE**

**POURQUOI ?**

Si on le trouve quand il est **caché**  
On peut le soigner plus facilement

**COMMENT ?**

FAIRE UN **FROTTIS**  
TOUS LES **3 ANS**

**POUR QUI ?**



25 A 65 ANS

**OU ?**

**GYNECOLOGUE**      **MEDECIN TRAITANT**

**POUR EN SAVOIR PLUS**



A association pour le  
Dépistage des Cancers  
en France  
Tél : 04 32 74 18 73






**PREVENTION DU CANCER  
DE LA  
PEAU (MELANOME)**

**FAIRE LE DEPISTAGE**

**POURQUOI ?**

Si on le trouve quand il est **caché**  
On peut le soigner plus facilement

**COMMENT ?**

FAIRE UN **EXAMEN VISUEL**  
REGULIEREMENT

**POUR QUI ?**



TOUS  
AGES

**OU ?**

**DERMATOLOGUE**      **MEDECIN TRAITANT**

**POUR EN SAVOIR PLUS**



A association pour le  
Dépistage des Cancers  
en France  
Tél : 04 32 74 18 73




## TESTEZ VOS CONNAISSANCES SUR LA PREVENTION ET LE DEPISTAGE DES CANCERS

Structure : ..... Groupe : .....

Vous êtes :  un homme  une femme

Quel âge avez-vous ? \_\_\_\_\_ Où habitez-vous ? \_\_\_\_\_

### Dépister les cancers, c'est :

- Donner des médicaments pour soigner le cancer
- Voir s'il y a un cancer alors qu'il n'y a pas de problèmes
- Se faire opérer à l'hôpital

### Qui fait le dépistage des cancers :

- Les malades du cancer
- Seulement les personnes qui ont une forte douleur quelque part
- Tout le monde même s'il n'y a pas de douleurs ou de problèmes

### On fait une mammographie pour dépister :

- Le cancer du sein  Le cancer colorectal
- La tuberculose  Le cancer du col de l'utérus

### On fait un test Hémocult® pour dépister :

- Le cancer du sein  Le cancer colorectal
- La tuberculose  Le cancer du col de l'utérus

### Qui reçoit une lettre d'invitation pour faire un dépistage du cancer colorectal :

- Seulement les femmes de 50 à 74 ans  Tout le monde
- Les femmes et les hommes de 50 à 74 ans

## Fiche synthétique d'ateliers / Groupe 3

### 1. Présentation de la structure

---

MARSEILLE 16° - Centre Social du bassin de l'Estaque et de Séon  
Le centre est hébergé dans les locaux de la Maison Municipale d'Arrondissement Estaque Gare.

Zone d'influence : quartiers de St-André, St-Henri, Estaque et Estaque-Riaux (16 000 habitants)

Dispositifs : ASV, CUCS

#### *Action dans le domaine de la santé*

Pas d'actions particulières dans ce domaine.

### 2. Cadre des ateliers

---

Formatrice : Najia Allaoui, intervenante extérieure.

Un groupe de 18 personnes inscrites à raison de deux fois par semaine (mardi et jeudi matin). Effectifs fluctuants selon les séances.

### 3. Public

---

Groupe majoritairement féminin avec 1 homme.

43 ans de moyenne d'âge (27 à 55 ans).

Habitants du quartier.

Origines/Nationalités : Algérie, Roumanie, Tunisie, Turquie.

Quelques participantes ont déjà réalisé une mammographie, soit dans le cadre du dépistage organisé, soit dans celui du dépistage individuel.

Une personne ayant, peu avant l'intervention, reçu l'invitation au dépistage du cancer colorectal sans y donner suite (en raison d'une incompréhension et d'une faible motivation), a amené la lettre lors de l'intervention d'Arcades pour avoir des explications.

### 4. Déroulement des séances

---

Groupe peu stable avec 7 participants en moyenne (de 5 à 9) dont 2 personnes ayant participé aux 3 séances.

#### **Séance 1 : 17 décembre 2007 / 6 participants**

- Connaissances et pratiques autour du cancer
- Point sur la notion de dépistage
- Apport de connaissances sur les dépistages organisés

### **Séance 2 : 06 mars 2008 / 9 participants**

- Intervention d'Arcades
- Questions/réponses sur les cancers et les dépistages

### **Séance 3 : 22 mai 2008 / 5 participants**

- Récapitulatif des informations
- Questions/réponses
- Réactions sur les supports existants et réflexions sur un support de sensibilisation

## **5. Production**

---

Pas de production avec ce groupe qui ne s'est réuni que 3 fois.

Difficulté à envisager une action de sensibilisation qui nécessiterait davantage d'implication personnelle de la part des participants (supports audiovisuels envisagés un premier temps puis refusés).

## **6. Diffusion au sein de la structure**

- Rencontres au démarrage de l'action du Directeur de la structure
- Remise d'un tableau récapitulatif sur les 4 dépistages au personnel du centre social

## **7. Evaluation**

---

Si les interventions ont été intéressantes et appréciées par les participants et la formatrice, il n'a pas été possible d'inscrire véritablement la démarche dans la durée.

Plusieurs raisons peuvent expliquer cette difficulté :

- une participation inégale aux ateliers et une importante différence de niveau de maîtrise de la langue
- une structure récemment agréée centre social (1<sup>er</sup> janvier 2008) avec de petits effectifs (4 personnes)
- réticences dès le début sur le nombre de séances ; appréhension vis-à-vis du temps passé, au détriment du temps d'apprentissage

Ainsi, faute de suivi en continu, il n'y a pas de production de la part du groupe ni de réelles perspectives de reconduction de l'action.

L'équipe est toutefois disposée à envisager des actions ponctuelles et de constituer un relais sur ce thème.

## **8. Perspectives**

---

Pas de perspectives concrètes.

## 1. Présentation de la structure

MARSEILLE 3° - Croix-Rouge Française

3 centres distincts mais à proximité de la rue Clovis Hugues :

- Accueil de familles pour distribution d'aide alimentaire et vestimentaire après instruction de dossier.
- Accueil de jour (douche, lessive, repas, café, etc.) : "Arlequin"
- Activité de préscolarisation, alphabétisation : "La petite plume"  
Les ateliers se sont déroulés dans le local « La petite plume »

Zone d'influence : quartiers Belle de Mai, Bellevue

Dispositifs : ASV, CUCS

### *Action dans le domaine de la santé*

Quelques éléments de prévention sont diffusés dans la relation et l'écoute développée dans les trois lieux. Un travail un peu plus appuyé est développé sur le thème de la nutrition à Arlequin (conseils, recettes, etc.) et, dans le cadre de l'alphabétisation, de la préscolarisation à la petite plume, est développé un travail autour de la sexualité et de la contraception.

## 2. Cadre des ateliers

Formatrices :

- Ariane Nadal, salariée, responsable de la structure la petite plume
- Nicole Curien, bénévole en charge d'un groupe d'alphabétisation

Un groupe exclusivement féminin d'une dizaine de personnes à raison d'une fois par semaine (mardi matin).

## 3. Public

Groupe exclusivement féminin.

37 ans de moyenne d'âge (30 à 50 ans).

3 nationalités représentées à chaque séance (Algérie, Comores, Turquie).

#### **4. Déroulement des séances**

Groupe peu nombreux mais très stable, 5 participants en moyenne dont 3 personnes ayant participé aux 4 séances.

##### **Séance 1 : 22 janvier 2008 / 7 participants**

- Connaissances et pratiques autour du cancer
- Point sur la notion de dépistage
- Apport de connaissances sur les dépistages organisés

##### **Séance 2 : 4 mars 2008 / 5 participants**

- Intervention d'Arcades
- Questions/réponses sur les cancers et les dépistages

##### **Séance 3 : 29 avril 2008 / 5 participants**

- Retour rapide sur la précédente séance et éclaircissements.
- Discussion et réactions autour de différents supports existants.
- Indications pour la réalisation d'une affiche.

##### **Séance 4 : 3 juin 2008 / 5 participants**

- Synthèse des principales questions et informations autour de la lecture d'un compte rendu de la séance 2 réalisé par une participante.
- Début de réalisation du support affiche.

#### **5. Production**

1 affiche réalisée de façon autonome par le groupe à l'issue de la 4<sup>ème</sup> séance et reprenant les indications faites en séance 3 (peu de texte, mots faciles, localisation des organes, illustrations colorées à caractère humoristique).

Le projet initial de présenter l'affiche lors de la fête de la Belle de Mai n'a pu se réaliser en raison de l'annulation de celle-ci.

#### **6. Diffusion au sein de la structure**

Liens avec les trois centres du secteur.

## **7. Evaluation**

La participation a été satisfaisante avec une bonne stabilité. Malgré des différences de maîtrise de la langue, le petit nombre a permis la participation de toutes.

Une participante se positionne comme relais avec des initiatives comme le compte rendu de la séance 2 ou la proposition d'organiser une réunion sur le dépistage du cancer du col de l'utérus.

L'affiche a été réalisée de façon autonome dans des temps réduits, en tenant compte de ce qui avait été dit lors des séances. Cela rend compte de la capacité du groupe à s'inscrire dans un projet et à le tenir dans la durée, et ce, sans intervention extérieure permanente.

## **8. Perspectives**

L'affiche va être diffusée dans un premier temps dans les trois lieux du secteur. Dans un second temps, cette affiche pourra être diffusée auprès des principaux équipements de proximité du quartier (centre social, etc.).

La structure souhaite poursuivre le relais d'information sur les dépistages des cancers et engager une démarche similaire sur d'autres thèmes de santé (notamment contraception).

Une participante, engagée dans des associations dans un autre quartier (Malpassé), a proposé d'organiser une réunion autour du dépistage du cancer du col de l'utérus avec Arcades (fin 2008).

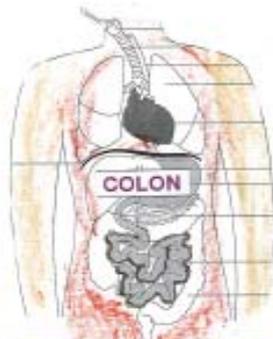
# STOP AU CANCER



## TOUS CHEZ LE MÉDECIN



-Si grain de beauté, dépistage par le dermatologue hommes et femmes.



-TEST HEMOCULT pour celui du colon ou de l'intestin se produit par 3 selles différentes pendant 3 jours. (50-74ans).



-La MAMOGRAPHIE pour celui du sein (50-74ans)

-Le FROTIS pour le cancer

COL DE L'UTÉRUS (25-65ans) tout les trois ans



Délégation locale de Marseille  
Centre Clovis Hugues

**Vous avez des questions :**  
**Contactez votre médecin traitant**  
**ou Arcades**



Téléphone :  
**04 91 48 46 47 (cancer du sein)**  
**04 91 53 65 55 (cancer colorectal)**

## 1. Présentation de la structure

---

LA SEYNE SUR MER

*Association FemmeDans La Cité (FDLC) / Association S-TIM*

Zones d'influence : quartiers Berthe ; La Seyne sur Mer

Dispositifs : ASV, CUCS

### *Action dans le domaine de la santé*

Association Femme dans la Cité :

Il y a peu d'actions santé à proprement parler. L'association est fortement inscrite dans le tissu associatif du quartier et joue un rôle important d'accueil et d'orientation.

Association S-TIM :

Formation et accompagnement d'habitantes relais santé par une médiatrice en santé publique.

## 2. Cadre des ateliers

---

Intervenants :

Latifa Rommé (formatrice bénévole) et Marie-Lazare Corrèa (Présidente) pour FDLC

Nathalie Euchin (médiatrice santé) pour S-TIM

Plusieurs groupes de niveaux différents sur deux créneaux horaires les lundi et jeudi (14-16h). Les effectifs peuvent varier fortement d'une séance à l'autre.

## 3. Public

---

Plusieurs groupes ont été rencontrés ; il n'y a pas eu de continuité des séances avec un même groupe, hormis les deux premières, comme sur les autres sites.

Le public rencontré a été féminin à une exception près.

La moyenne d'âge tourne autour des 47 ans (20 à 76 ans).

11 nationalités ont été représentées sur l'ensemble de l'action.

## 4. Déroulement des séances

---

La particularité de cet atelier réside dans l'intervention auprès de différents groupes en s'appuyant sur la dynamique des habitantes relais santé présentes dès la première séance.

L'association FDLC, réticente au nombre important de séance auprès d'un même groupe, souhaite effectuer une sensibilisation auprès de différents groupes. Il est décidé de favoriser la diffusion des actions de sensibilisation en intervenant dans la formation des habitantes relais pour qu'elles puissent à leur tour effectuer cette sensibilisation.

### **Séance 1 : 13 décembre 2007 / 20 participants**

- Connaissances et pratiques autour du cancer
- Point sur la notion de dépistage
- Apport de connaissances sur les dépistages organisés

### **Séance 2 : 21 janvier 2008 / 27 participants**

- Intervention d'ISIS 83
- Questions/réponses sur les cancers et les dépistages

### **Séance 3 : 29 février 2008 / 5 participantes**

- Intervention dans la formation des habitantes relais : données sur l'épidémiologie des cancers ; approfondissement des notions de dépistages ; éléments méthodologiques pour la sensibilisation
- Remise d'un dossier de formation

### **Séance 4 : 11 mars 2008 / 14 participantes**

Intervention réalisée avec l'appui des habitantes relais ayant participé aux précédentes séances (présentation orale du dépistage du cancer du sein réalisée par une participante et interprétariat) auprès d'un autre groupe de personnes en alphabétisation à l'association FDLC.

### **Séance 5 : 30 mai 2008 / 12 participantes**

Intervention réalisée par une habitante relais avec l'appui de deux autres habitantes relais et du CRES auprès d'un groupe de personnes adhérentes à une association de quartier de la Seyne (Espace Solidarités).

Participation de l'ASV et du Pôle Santé.

A l'issue de la séance, des attentes émergent en termes d'actions autour de la santé. Un rendez-vous est pris pour que les habitantes relais interviennent, de manière autonome, sur les dépistages des cancers dans les locaux de l'association le 18 juin.

## **5. Production**

---

La production de cet atelier est constituée par la réalisation de trois actions progressives de sensibilisation par les habitantes relais, dont une en dehors du quartier de départ de l'action (Berthe).

## **6. Diffusion au sein de la structure**

---

La diffusion doit se faire au sein de différentes structures intervenant dans les quartiers de La Seyne. La participation du Pôle Santé et de l'ASV permet d'optimiser cette diffusion.

## 7. Evaluation

---

Les retours des participants des premiers groupes ont été très favorables. La participation a été très bonne, dynamique et partagée par une grande majorité. Le rôle des habitantes relais a été très important à cet égard.

La réalisation progressive de trois actions de sensibilisation est un signe de réussite de l'action de formation.

La première intervention a été faite en appui de celle du CRES. La deuxième a été prise en charge par les habitantes relais et la troisième s'est faite sans le CRES.

Outre les effectifs satisfaisants des groupes, la participation a été chaque fois de qualité malgré des différences importantes dans la maîtrise de la langue.

## 8. Perspectives

---

Une réunion d'information a d'ores et déjà eu lieu auprès d'une association d'un autre quartier (Espace Solidarité, le 18 juin).

Les perspectives sont de deux ordres :

- diffusion de la sensibilisation autour des dépistages des cancers par la reproduction d'actions collectives et l'information individualisée effectuée par les habitantes relais
- élargissement de la dynamique à d'autres thématiques santé, vers une action plus générale d'éducation pour la santé

## 1. Présentation de la structure

---

HYERES - Espace Social et Culturel Amitié Massillon (Centre Social)

Zone d'influence : centre ville de Hyères

Dispositif : CUCS

### *Action dans le domaine de la santé*

Le centre social gère un accueil de jour pour les personnes en situation de grande précarité (personnes sans domicile fixe), avec mise à disposition d'une laverie et d'un temps de petit déjeuner tous les matins.

Le centre a déposé un projet au GRSP pour réaliser des interventions santé (accès aux droits, accès aux soins) au sein de cet accueil de jour. Dans le cadre de la participation du centre social à l'action « Cancer et migrants », elle a sollicité le CRES pour élargir ses interventions sur le cancer aux personnes en situation de précarité.

## 2. Cadre des ateliers

---

Formatrices : Lydia Desbats et Claudie Allard, bénévoles de la structure.

Quatre groupes de femmes (distingués par niveaux de langue) de 3 à 7 personnes, à raison d'une à deux fois par semaine, selon les groupes.

L'intervention régulière du CRES concerne deux groupes : le plus avancé pour plus de facilité (3 personnes) et celui des débutantes (6 personnes), qui a lieu dans le même créneau horaire.

## 3. Public

---

Groupe exclusivement féminin.

40 ans de moyenne d'âge (25 à 66 ans).

Habitantes du quartier, toutes originaires du Maroc.

Traductrice mise à disposition et traduction systématique du français à l'arabe (et non l'inverse).

Trois participantes ont déjà réalisé une mammographie, soit dans le cadre du dépistage organisé, soit dans celui du dépistage individuel.

#### **4. Déroulement des séances**

---

Groupe très stable avec 9 participantes en moyenne (de 8 à 9) dont 9 personnes ayant participé à au moins 4 séances.

##### **Séance 1 : 14 janvier 2008 / 9 participantes**

- Représentations de la santé, du cancer
- Concepts de prévention et de dépistage
- Connaissances et pratiques autour du cancer
- Point sur la notion de dépistage
- Apport de connaissances sur les dépistages organisés

##### **Séance 2 : 28 janvier 2008 / 9 participantes**

- Reprise des éléments de la précédente séance
- Questions/réponses avec ISIS 83
- Orientation vers le CoDES 83 pour les autres thèmes abordés : thyroïde, Sida, addiction, contraception

##### **Séance 3 : 3 mars 2008 / 7 participantes**

- Remémoration des 4 dépistages abordés
- Réflexion sur une action ou un support de sensibilisation : choix d'une ou plusieurs affiches
- Exemple du DVD La Gabelle (Dépistage organisé du cancer du sein) diffusé en français

##### **Séance 4 : 17 mars 2008 / 9 participantes**

- Réalisation du support
- Définition du contenu de l'affiche : une affiche pour le dépistage organisé du cancer colorectal (en raison de sa mise en place dans le Var)
- Ecriture en arabe et découpage d'images et de photos

##### **Séance 5 : 31 mars 2008 / 9 participantes**

- Réalisation du support
- Réactions sur les projets et finalisation des affiches

##### **Séance 6 : 25 mai 2008 / 9 participantes**

- Restitution des affiches

## **5. Production**

---

- Une affiche de sensibilisation aux dépistages du cancer colorectal, reprenant les éléments de base de prévention et les informations relatives aux dépistages (examen, âge, fréquence, etc.)
- Réalisation faite à partir des écrits en arabe et d'images découpées en ateliers.

Cette affiche est ensuite retravaillée par le responsable de la cyberbase ; en résultent 2 versions : celle du groupe et celle qui est retravaillée.

Difficulté à envisager une action de sensibilisation qui nécessiterait davantage d'implication personnelle de la part des participants (supports audiovisuels, animation de stands, etc.).

## **6. Diffusion au sein de la structure**

---

Rencontres avec la Directrice de la structure et les formatrices au démarrage et au cours de l'action.

## **7. Evaluation**

---

La participation est très satisfaisante, avec une bonne stabilité. L'effectif a été proche de celui du groupe d'alphabétisation, il n'y a donc pas eu de déperdition en raison du thème de l'action.

En ce qui concerne la réalisation du support, il y a plusieurs raisons au choix de l'affiche :

- les participantes ne souhaitent pas s'investir de façon trop personnalisée dans la sensibilisation autour du cancer
- la formatrice et les participantes privilégiant le travail autour de la lecture, le choix de travailler autour d'un support écrit correspond aux objectifs de chacun

## **8. Perspectives**

---

Les affiches réalisées font l'objet d'un affichage au sein de la structure. Chaque affiche est remise aux participantes sous format A4 plastifié.

**Prévention du Cancer de L'intestin**  
**POUR LES HOMMES ET LES FEMMES**  
 للرجال والنساء من  
**DE 50 A 74 ANS**  
 من 50 إلى 74 سنة

**MEME PAS MAL !**  
 ولولا تشعري بالآلام

**MAIS ATTENTION !!**  
 خطري مرض السلطان !

**RISQUE DE CANCER**  
 كل في خطر السلطان

**FAITES LE DEPISTAGE**  
 اعملوا العلاج في قبل ان تصيرها

**HEMOCCULT**

**ISIS 83 VOUS PROPOSE LE TEST**  
 واتصلوا بمادة الجمعية

**GRATUITEMENT**  
 تفتنر م عليكو تمايل مجاناً




**POUR LES HOMMES ET LES FEMMES**  
 للرجال والنساء من  
**DE 50 A 74 ANS**  
 من 50 إلى 74 سنة

**MEME PAS MAL !**  
 ولولا تشعري بالآلام

**MAIS ATTENTION !!**  
 خطري مرض السلطان !

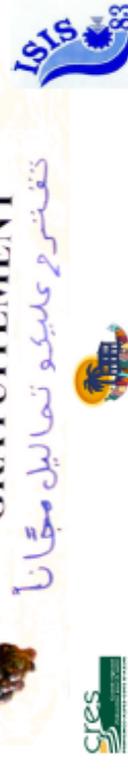
**RISQUE DE CANCER**  
 كل في خطر السلطان

**FAITES LE DEPISTAGE**  
 اعملوا العلاج في قبل ان تصيرها

**HEMOCCULT**

**ISIS 83 VOUS PROPOSE LE TEST**  
 واتصلوا بمادة الجمعية

**GRATUITEMENT**  
 تفتنر م عليكو تمايل مجاناً

## Principaux constats

---

### *Une action dans la durée*

L'action a pu se dérouler dans la durée avec tous les groupes, même si l'on observe des différences sur le nombre de séances (de 3 à l'Estaque à 6 à Hyères).

Le rythme a également été différent avec plus ou moins de régularité tenant compte des indisponibilités de personnes et de l'organisation des cours (régularité des effectifs, disponibilités des formateurs, priorité du groupe, disponibilité des structures de gestion, etc.).

### *Des réalisations en termes de supports*

L'action s'est conclue par une réalisation dans 5 groupes.

Seul le groupe de l'Estaque n'a pas réalisé de supports bien que les réunions aient donné lieu à une bonne participation du groupe. La difficulté de passer à la dimension action dans un délai relativement court peut s'expliquer par le fait qu'il s'agisse d'une petite structure et d'une formatrice qui soit une intervenante extérieure qui accorde la priorité à l'apprentissage.

Les réalisations des groupes concernent des supports de sensibilisation et non pas des actions de sensibilisation comme initialement envisagé. Plusieurs raisons peuvent expliquer cela :

- la difficulté des personnes à s'investir physiquement dans une action de sensibilisation en général et particulièrement sur un thème aussi sensible qu'une pathologie grave comme le cancer. Ainsi, la réalisation de supports audio-visuels s'est heurtée à la réticence des groupes et parfois des formateurs qui craignaient de brusquer le groupe. Ainsi, il apparaît clairement que ce genre de réalisation ne peut s'envisager que sur une durée plus longue.
- des aléas indépendants de la volonté du groupe comme l'annulation de la Fête de la Belle de Mai (Marseille 3<sup>e</sup>) qui aurait donné lieu à une présentation de l'affiche réalisée par le groupe 4 (Croix-Rouge).
- l'importance accordée au travail sur l'écrit et à l'apprentissage de la langue incite les formateurs à privilégier la réalisation de supports de type affiche.
- l'action menée à La Seyne constitue une exception puisque la réalisation s'est traduite par une action de sensibilisation conduite par les habitantes relais santé auprès de trois groupes de personnes en alphabétisation. L'action a bénéficié ici d'une dynamique locale existante, impulsée par l'Atelier Santé Ville et l'association S-TIM.

### *Un partenariat avec les structures de gestion des dépistages unanimement apprécié*

L'intervention des médecins coordinateurs des structures de gestion des dépistages organisés auprès de tous les groupes a été largement appréciée tant par les publics que par les formateurs. Cela a donné lieu à des échanges riches et importants et a permis de recevoir la parole médicale dans un cadre relativement familier.

### *Des questions récurrentes*

Malgré des différences de publics, un certain nombre de questions récurrentes a émergé et semblent constituer un préalable à une intervention visant à favoriser le dépistage des cancers.

- La notion de dépistage elle-même : que recouvre-t-elle ?
- Peut-on isoler une cause unique du cancer ou, du moins, des causes précises ?
- Pourquoi n'y a-t-il pas un seul dépistage pour tous les cancers ?
- Pourquoi attendre 50 ans avant de faire le dépistage, alors qu'il y a des cancers du sein ou colorectaux plus jeune ?
- En France, on parle beaucoup de cancer, peut-être y en a-t-il beaucoup plus que dans les pays d'origine ?

### *Un relais effectué par les intervenants de proximité*

Selon les formateurs, l'intervention a généré dans de nombreux cas des échanges entre les personnes au sein des groupes et en dehors des séances de sensibilisation. Ceux-ci sont ainsi en mesure d'effectuer un relais auprès de leur entourage, s'ils le souhaitent. En dehors d'une démarche très précise de formation d'habitants relais, nous n'avons pas souhaité attribuer un rôle aux personnes qui peut être très lourd à porter. La réticence à s'engager dans des actions de sensibilisation à proprement parler démontre le danger qu'il y a à faire endosser ce rôle de relais aux publics.

En revanche, les formateurs ainsi que les différents intervenants (professionnels et bénévoles) des structures de proximité sont déjà positionnés comme des relais ; il nous semble que ce sont eux qui peuvent constituer des relais efficaces en terme de participation aux dépistages car ils sont perçus comme étant des interlocuteurs privilégiés par les habitants et notamment par les publics migrants.

Par ailleurs, les formateurs se sont montrés très demandeurs d'informations car ils ne disposaient pas d'informations précises sur les dépistages abordés et se sont positionnés favorablement par rapport au rôle de relais, sans pour autant devenir des spécialistes ni des éducateurs de santé ; la proximité avec les structures de gestion des dépistages ainsi qu'avec les acteurs locaux tels que les ASV ou les CoDES, prend ici toute son importance.

Ce sont donc ces intervenants qui ont fait l'objet de toute notre attention en terme de relais et les outils développés au cours de cette intervention en tiennent compte.

## Eléments d'évaluation

---

### Objectif principal

*Il s'agit d'améliorer la participation et l'adhésion des personnes migrantes à une démarche de prévention, dont la participation aux différents dépistages des cancers (sein, colorectal, mélanome et col de l'utérus), dans les départements concernés : Bouches-du-Rhône, Var et Vaucluse.*

L'évaluation de cet objectif doit s'entendre à plusieurs niveaux :

- L'adhésion à la démarche proposée que l'on peut évaluer pendant et à la fin de l'action au travers de la participation des personnes, de la dynamique de groupe, de la production d'une action ou support, de la capacité du groupe et des personnes à s'emparer du thème dans différents contextes, du lien avec les intervenants formateurs.
- L'adhésion à une démarche générale de prévention impliquant une adaptation des pratiques et une fonction relais de sensibilisation auprès de l'entourage qu'il est difficile d'évaluer à court terme et qui nécessite la mise en place d'outils et de méthodes relativement complexes : sollicitation des structures de gestion et des équipements de proximité, questionnaires ou entretiens ou groupes de paroles destinés à mesurer et éclairer l'évolution des pratiques et la capacité à intervenir sur ce thème.
- La participation aux dépistages qui est difficilement évaluable à court terme et de façon localisée, et qui peut se faire par enquête auprès des personnes ou par l'analyse localisée d'évolution des taux de participation aux dépistages organisés.

### Objectifs intermédiaires

*Améliorer l'accès à la prévention et au dépistage des cancers auprès des personnes migrantes*

#### ○ **Sensibiliser les personnes migrantes sous forme d'ateliers de 5 séances environ**

L'animation de 28 séances a été réalisée dans le cadre de 6 groupes de novembre 2007 à juin 2008. 138 personnes ont été touchées au moins une fois par l'action de sensibilisation.

Implication de 5 structures de proximité et intervention de la structure de gestion des dépistages organisés auprès de tous les groupes.

#### ○ **Coproduire avec les personnes migrantes une action de sensibilisation et d'information adaptée selon une démarche propre à chaque groupe (manifestation, supports audio ou vidéo, etc.)**

3 affiches, 1 support et une action de sensibilisation ont été réalisés.

La démarche a été adaptée aux groupes et aux intervenants formateurs. La réalisation des supports donnera lieu à des actions (de diffusion *a minima*) par la suite. L'action s'étant déroulée sur une période de 6 à 8 mois, en respectant le rythme et l'organisation des groupes dans l'objectif d'alphabétisation, il est difficile d'intégrer la réalisation d'une action à si brève échéance.

Un atelier n'a donné lieu à aucune réalisation essentiellement en raison de la difficulté à maintenir un lien régulier avec la formatrice et la structure en dehors des séances.

- ***Diffuser ces supports auprès d'autres migrants et l'information sur le dépistage à l'ensemble des acteurs de proximité et au public***

Le cadre de la diffusion des affiches réalisées par les groupes est posé.

Une intervention des participants du groupe 2 auprès d'autres groupes en 2008/09 à l'aide de supports élaborés dans le cadre de l'action est prévue.

L'information auprès de salariés et bénévoles du centre social Croix des Oiseaux a été réalisée ; la reprise de l'affiche faite par le groupe du centre social Massillon avec la cyber-base a permis de diffuser la démarche de sensibilisation ; une information sur les dépistages des cancers a été intégrée à la formation des habitantes relais à La Seyne/Mer.

La démarche a été présentée au Centre de Ressources Illettrisme pour une éventuelle diffusion d'une démarche de sensibilisation intégrée aux cours d'alphabétisation à une échelle régionale.

<i>Favoriser l'émergence d'une dynamique partenariale</i>
---

- ***Identifier et favoriser l'émergence d'acteurs relais (professionnels et personnes migrantes)***

Un partenariat rapproché est établi avec les formateurs sur le contenu des séances.

Des liens vers les intervenants des structures sont établis.

Formation des habitantes relais de La Seyne/Mer.

La diffusion auprès des structures d'un dossier d'information de base sur les cancers et les dépistages est prévue.

Le contexte des cours d'alphabétisation est favorable à l'émergence de personnes relais au sein du groupe. C'est notamment le cas dans des groupes avec des différences de niveau d'instruction et/ou de maîtrise de la langue. Le cadre du cours d'alphabétisation permet d'exprimer ces différences de niveau sans effets de concurrence mais, au contraire, au service de la dynamique de groupe.

Nous avons pu l'observer formellement dans au moins trois groupes (rédaction d'un compte rendu d'une séance lu ensuite par tous dans le groupe 4 ; animation d'une séance de sensibilisation par une habitante relais, leadership exercé par un noyau de participants dans le groupe 2).

- ***Valoriser les actions et favoriser les échanges entre les groupes***

La diffusion des supports réalisés est prévue, localement et entre les groupes.

Une réunion entre les intervenants formateurs et habitantes relais a été organisée afin d'échanger sur les ateliers et faire un point sur les perspectives (4 groupes représentés).

Aucune démarche de communication n'a été entreprise auprès de la presse.

- *Inscrire les projets dans le contexte partenarial local de façon à susciter l'émergence de projets futurs*

Un partenariat continu avec les structures de gestion des dépistages organisés est formalisé par leur intervention auprès de tous les groupes et la validation des supports réalisés.

Des notes de suivi de l'action ont été diffusées systématiquement aux structures de proximité, CoDES et ASV concernés.

Un partenariat opérationnel avec l'ASV de La Seyne a été mis en place dans le cadre de la formation des habitantes relais.

Réunions avec l'ASV d'Avignon et le CoDES 84 pour la continuité de l'action au sein du centre social et son extension à l'échelle locale.

### *Premiers retours des formateurs et habitantes relais*

L'ensemble des formateurs estime que les objectifs ont été atteints et que l'action a insufflé une réelle dynamique qui va parfois au-delà de leurs attentes initiales en terme de dynamique de groupe.

Ils font également état de la satisfaction des participants. Certains formateurs ont ainsi pu observer une plus grande facilité à aborder le sujet entre les participants voire en dehors du groupe (échanges spontanés lors d'un repas collectif au centre social de la Croix des Oiseaux).

L'action a permis un apport de connaissances spécifiques à travers l'information, la précision et la réactualisation des connaissances liées à la problématique du cancer et du dépistage.

Elle a également permis l'élaboration de supports diversifiés et complémentaires potentiellement utilisables par l'ensemble des partenaires.

L'adaptabilité des intervenants du CRES vis-à-vis des participants a joué un rôle important ; le déroulement des séances et le choix des supports ont été élaborés en fonction de l'évolution des attentes des participants. L'accessibilité et la compréhension dont ils ont fait part ont permis de répondre aux questions des participants, de leur donner envie de s'intéresser et de rester attentifs (langage simple et accessible).

L'ambiance conviviale et le déplacement des médecins coordinateurs des structures de dépistage vers les participants ont contribué à instaurer un climat de confiance qui a rassuré les participants et qui leur a donné envie de s'investir dans ce projet. Rappelons que leur intervention a été unanimement et fortement appréciée.

L'intervention du CRES semble avoir constitué un réel accompagnement qui a permis d'initier ou de renforcer la dynamique partenariale basée sur notamment sur la mise en place de relais à l'échelle des structures de proximité.

Cela s'appuie notamment sur un réseau partenarial pré-existant de qualité et une bonne perception des enjeux de la part des partenaires comme des participants.

### ***Limites de l'intervention***

L'action s'est déroulée de façon simultanée auprès de 6 groupes et a demandé une grande adaptabilité notamment au niveau du rythme des groupes comme des structures de proximité partenaires.

L'intervention de sensibilisation auprès des publics constituait la base de l'ensemble du projet. Le fait que l'équipe du CRES (Maud Duverger et Cyrille Guiraudou) ait été constituée de professionnels non spécialistes de l'intervention directe en éducation pour la santé, a demandé un ajustement de son positionnement.

La durée de l'action, sur une année scolaire apparaît comme étant juste nécessaire afin de mobiliser les différents acteurs, poser le cadre et s'adapter aux rythmes du groupe et de la structure avec parfois des périodes de latence entre 2 interventions durant lesquelles il est important de solliciter et maintenir un fil, si ténu soit-il, avec les formateurs.

Ainsi, le positionnement de l'équipe et la durée de l'action ont quelque peu complexifié la tâche et il a été difficile de prendre le recul nécessaire à l'analyse évaluative des 6 interventions concomitantes.

Ainsi, il semble nécessaire, dans le cas où une même équipe mène l'intégralité du projet, de disposer d'un temps de maturation entre la fin de l'action de terrain et l'analyse évaluative.

## Perspectives

---

### ⇒ Groupe 1 et 2 (Croix des Oiseaux)

Diffusion locale de l'affiche réalisée.

Poursuite du travail autour des supports de sensibilisation sur des créneaux spécifiques (hors du temps de cours) dans le cadre d'un projet déposé auprès du CUCS et du PRSP. Sensibilisation des intervenants en alphabétisation à l'échelle d'Avignon dans le cadre de l'ASV à l'automne 2008.

Projet de développement de la promotion de la santé auprès du public en alphabétisation de façon structurée (contacts avec le CoDES et l'ASV).

### ⇒ Groupe 3

Pas de perspectives précises.

### ⇒ Groupe 4

Diffusion de l'affiche par les participantes auprès des équipements de proximité du quartier de la Belle de Mai.

Volonté de mettre en place la même démarche sur d'autres thèmes de santé (notamment la contraception et l'IVG).

### ⇒ Groupe 5

Les habitantes relais santé de l'association S-TIM ont été sollicitées pour effectuer d'autres interventions sur le dépistage des cancers auprès d'associations de quartier dès la rentrée 2008 toujours dans le cadre d'un partenariat avec l'ASV.

Un nouveau cycle de formation d'habitantes relais est prévu en 2008/2009 dans lequel sera intégré un module sur les dépistages des cancers.

### ⇒ Groupe 6

Diffusion locale de l'affiche réalisée.

Volonté de poursuivre une telle démarche sur d'autres thèmes de santé.

⇒ Un contact pris avec le Centre de Ressources Illettrisme permet d'envisager un travail sur les supports de sensibilisation à destination d'un public en alphabétisation sur la base d'un retour d'expérience de plusieurs formateurs « testeurs » sur la région.

⇒ Un temps d'échange avec les formateurs des différents groupes a eu lieu le 26 juin pour partager leurs expériences et envisager des projets à venir. Les contacts ont été cordiaux et ont permis d'envisager de diffuser localement les affiches réalisées par les autres groupes.

## Propositions pour améliorer la sensibilisation aux dépistages des cancers

### Pistes pour une stratégie d'intervention

A l'issue de la démarche menée avec les 6 groupes, **deux types d'intervention** se dégagent :

- ⇒ Un travail adapté avec les groupes conduisant à des réalisations locales peu diffusables et non reproductibles. La trame d'intervention utilisée paraît opérationnelle mais l'intervention des structures de gestion des dépistages ne peut être sollicitée trop souvent.  
*Ce type d'intervention permet un travail en profondeur notamment au niveau des pratiques.*
- ⇒ Une intervention plus ponctuelle intégrée aux cours d'alphabétisation conviendrait mieux à des groupes dont l'apprentissage de la langue est la priorité : le temps de sensibilisation ne sera plus en concurrence avec le temps d'apprentissage comme cela a été le cas lors d'une séance avec le groupe 2.  
*Cette stratégie, qui reste à affiner, permettrait une diffusion plus large de la sensibilisation.*

Dans les deux cas, la **sensibilisation des formateurs et des intervenants** dans les structures de proximité est une dimension indispensable à la réussite de la démarche auprès des publics.

Deux aspects sont à retenir :

#### ⇒ **Les limites du rôle de relais**

La réticence des personnes à incarner personnellement l'action de sensibilisation (tenue de stands, réalisation de supports audio-visuels) montre la difficulté à endosser une telle fonction pour les publics sensibilisés. Ce rôle est d'autant plus difficile à tenir qu'il n'est pas formalisé ni rétribué.

En dehors d'une démarche ciblée de formation (comme c'est le cas à La Seyne avec l'association S-TIM), il n'est donc pas souhaitable de fixer comme objectif à une action de sensibilisation aux dépistages des cancers de transformer les publics ciblés en personnes relais.

#### ⇒ **Une implication des formateurs à favoriser**

Tout au long du projet, les formateurs ont exprimé un intérêt et un engagement important dans la réalisation des séances et des supports.

Cette ouverture affichée de la part d'acteurs relais de fait auprès des publics, notamment migrants, constitue un levier primordial si l'on veut développer la démarche de sensibilisation au sein d'un public en cours d'alphabétisation.

*Les principales conditions nécessaires à leur implication sont :*

- une information préalable sur les principaux dépistages (intérêt et fonctionnement) ;
- le développement d'outils permettant d'adapter l'intervention aux groupes et de renforcer l'apprentissage de la langue ;
- une mise en relation avec les acteurs ressources (structures de gestion des dépistages et Ateliers Santé Ville notamment) permettant d'appuyer la démarche des formateurs.

## Outils et supports

3 types d'outils ont été produits lors des six ateliers :

- ⇒ Des **affiches** réalisées par les groupes dans une optique de diffusion restreinte, l'objectif étant de synthétiser les éléments appris et de travailler le rapport à l'écrit.
  - Une affiche bilingue sur le dépistage du cancer colorectal (Hyères).
  - Une affiche relative à chaque dépistage organisé (sein et colorectal) et quelques messages de prévention (Avignon 1).
  - Une affiche relative aux 4 dépistages avec un message général sur le dépistage (Marseille Croix-Rouge).
  
- ⇒ Des **supports de sensibilisation** pour intervenir en cours d'alphabétisation.
  - Des panneaux d'information sur les 4 dépistages pouvant être adaptés à des méthodes d'apprentissage de la lecture.
  - Un questionnaire de type quizz adapté aux différents niveaux de langue, évolutif avec des exercices basés sur le visuel ou les mots similaires à ceux proposés dans le cadre du DILF.
  - Un dossier de formation reprenant les éléments de base sur les principaux cancers et dépistages dans le cadre d'une formation de personnes relais (de type habitants relais)
  
- ⇒ Des **éléments synthétiques d'information** pour les intervenants de proximité.
  - La trame d'un dossier reprenant les principales informations de sensibilisation au dépistage des cancers, les coordonnées de la structure de gestion des dépistages ainsi que le visuel des lettres d'invitation.
  - Un tableau récapitulatif des modalités des 4 dépistages.

## Préconisations pour une extension de la démarche

Le développement d'outils de sensibilisation à intégrer dans les cours d'alphabétisation peut faire l'objet d'une extension régionale. Cela permettrait de toucher les personnes en cours d'alphabétisation ainsi que les structures de proximité proposant cette activité d'alphabétisation sociale.

A partir des supports réalisés avec le groupe 2 (voir pages 17 à 19 du présent rapport), un outil d'intervention peut être développé avec les formateurs selon le programme suivant :

- Rencontre entre les partenaires institutionnels et ressources impliqués (CRI, structures de gestion des dépistages).
- Mise en lien avec d'autres expériences relativement proches.
- Implication des partenaires locaux (ASV, centres sociaux, organismes de formation...)
- Développement et adaptation de l'outil par des acteurs volontaires intégrés dans des partenariats locaux.
- Retour d'expériences.
- Production d'un outil commun, adaptable et évolutif, pour une diffusion élargie.

<b>Composition du comité de suivi</b>	<b>p. 43</b>
<b>Annuaire des formateurs et partenaires locaux</b>	<b>p. 44</b>
<b>Déroulement des séances par groupe</b>	<b>p. 47</b>
<b>Fiche synthétique des principaux dépistages</b>	<b>p. 54</b>
<b>Proposition pour un dossier de sensibilisation aux dépistages des cancers à destination des formateurs</b>	<b>p. 55</b>

### *Composition du comité de suivi*

<b>Nom</b>	<b>Prénom</b>	<b>Fonction</b>	<b>Organisme</b>
BERARD	Line	Chargée de mission	ACSE
EMSELLEM	Sylvie	Chargée d'études	CREOPS
GAUTIER	Claude-Pierre	Médecin coordonnateur	ADCA 84
HARMEL	Marie-Dominique	Médecin coordonnateur	ISIS 83
LE RETRAITE	Laurence	Médecin coordonnateur	ARCADES
LOQUET	Ludovique	Chargée de mission Prévention	URCAM
LUCAS	Cécile	Médecin Inspecteur Régional Adjoint	DRASS
MANSOUR	Zeina	Directrice	CRES
MARQUIS	Danielle	Responsable adjointe Service Actions de santé et offre de soins	DRASS
MORICE	Patricia	Inspecteur des affaires sanitaires et sociales	DRASS
STAGLIANO	Annie	Responsable Service Cohésion Sociale	DRASS
TCHIKNAVORIAN	Christelle	Secrétaire	ARCADES

## *Annuaire des formateurs et partenaires locaux de l'action*

### **Avignon**

<p><b>Espace Social et Culturel Croix des oiseaux</b></p> <p>Place du Tambour d'Arcole - 84000 Avignon Tél : 04 90 13 41 41 - Fax : 04 90 87 33 79 <a href="mailto:mjc84@wanadoo.fr">mjc84@wanadoo.fr</a></p> <p style="text-align: right;">Michel GAZI <i>Directeur</i></p> <p style="text-align: right;">Hassan MOULOUDI <i>Formateur groupe 2</i></p> <p style="text-align: right;">Anne- Marie DO <i>Formatrice bénévole groupe 2</i></p> <p style="text-align: right;">Myriem SENNOUR <i>Formatrice groupe 1</i></p>	
<p><b>Atelier Santé Ville</b></p> <p>Mairie Ouest – 30 av. Monclar - 84000 Avignon Tél : 04 32 76 84 70</p> <p style="text-align: right;">Nora BACHIR <i>Coordinatrice</i></p>	
<p><b>CoDES 84</b></p> <p>13, rue de la Pépinière - 84000 Avignon Tél : 04 90 81 02 41 - Fax : 04 90 81 06 89 <a href="mailto:codes84@wanadoo.fr">codes84@wanadoo.fr</a></p> <p style="text-align: right;">Alain DOUILLER <i>Directeur</i></p>	
<p><b>ADCA 84</b></p> <p>Le St-Ruf 2 – Bât. B – 106, av. de Tarascon – 84000 Avignon Tél. : 04 32 74 16 73 – Fax : 04 32 74 16 74 <a href="mailto:adca84@magic.fr">adca84@magic.fr</a></p> <p style="text-align: right;">Claude-Pierre GAUTIER <i>Médecin coordonnateur</i></p>	

## Marseille

<p><b>Centre Social Estaque-Séon</b></p> <p>MMA Estaque Gare – 39, rue Le Pelletier - 13016 Marseille Tél : 04 91 46 17 07 - <a href="mailto:ailestaqueseon@wanadoo.fr">ailestaqueseon@wanadoo.fr</a></p> <p>Thomas GHALMI Najia ALAOUI</p>	<p><i>Directeur</i></p> <p><i>Formatrice</i></p>
<p><b>Croix-Rouge Française – Centre Clovis Hugues</b></p> <p>64, rue Clovis Hugues – 13003 Marseille Tél. : 04 91 62 61 65 - Fax : 04 91 08 07 33</p> <p>Mme GARIN Ariane NADAL Nicole CURIEN</p>	<p><i>Responsable du centre</i></p> <p><i>Responsable Accueil la petite plume - Formatrice</i></p> <p><i>Formatrice bénévole</i></p>
<p><b>Ateliers Santé Ville</b></p> <p>16, rue Racati - 13003 Marseille Tél : 04 91 55 90 58</p> <p>Marie LEFRANC Didier HUGONNENC Hugo TIFFOU</p>	<p><i>Coordonnateurs</i>      <i>Marseille Nord</i></p> <p><i>Coordonnateur</i>      <i>Marseille Centre</i></p>
<p><b>CoDES 13</b></p> <p>6, rue Fongate – 13006 Marseille Tél : 04 96 11 16 63 - Fax : 04 96 11 16 67 <a href="mailto:codes.bdr@wanadoo.fr">codes.bdr@wanadoo.fr</a></p> <p>Nathalie MERLE</p>	<p><i>Directrice</i></p>
<p><b>ARCADES</b></p> <p>Parc Mûre – Bât. A – 16, bd. des Aciéries – CS 9006 – 13395 Marseille cédex 10 Tél. : 04 91 48 46 47 (Sein) – 04 91 53 65 55 (Colorectal) <a href="mailto:secretariat@arcades-depistages.com">secretariat@arcades-depistages.com</a> <a href="mailto:secretariat.colorectal@arcades-depistages.com">secretariat.colorectal@arcades-depistages.com</a></p> <p>Laurence LE RETRAITE</p>	<p><i>Médecin (cancers colorectaux)</i></p>

## Hyères et La Seyne/Mer

<p><b>Centre social et culturel Amitié Massillon (Hyères)</b></p> <p>12, rue de Verdun - 83400 Hyères Tél : 04 94 00 36 01 – Fax : 04 94 35 85 56 <a href="mailto:amis.massillon@free.fr">amis.massillon@free.fr</a></p> <p>Anne BOUTHORS Claudie ALLARD Lydia DESBATS Grégori VIALE</p>	<p><i>Directrice</i></p> <p><i>Formatrices bénévoles</i></p> <p><i>Animateur Cyber-base</i></p>
<p><b>Association Femme Dans La Cité (La Seyne)</b></p> <p>Le Floréal – Bât. E7 - 83500 La Seyne sur Mer Tél. : 04 94 06 66 60 – <a href="mailto:fdlc@wanadoo.fr">fdlc@wanadoo.fr</a></p> <p>Marie-Lazare CORREA Latifa ROMME</p>	<p><i>Présidente</i></p> <p><i>Formatrice bénévole</i></p>
<p><b>Association S-TIM</b></p> <p>83500 La Seyne sur Mer – 06 68 13 80 80 <a href="mailto:stimpaca@gmail.com">stimpaca@gmail.com</a></p> <p>Nathalie EUCHIN</p>	<p><i>Médiatrice Santé Publique</i></p>
<p><b>Pôle Santé - Atelier Santé Ville</b></p> <p>Mairie Annexe Sociale - 1, rue Ernest Renan - 83500 La Seyne/Mer Tél : 04 94 06 97 03 - <a href="mailto:santeville@la-seyne.com">santeville@la-seyne.com</a></p> <p>Chantal VIGNAL Josette CAUFOPPE Philippe TRUZE</p>	<p><i>Coordinatrice ASV</i></p> <p><i>Responsable Pôle santé</i></p> <p><i>Médecin de Santé Publique</i></p>
<p><b>CoDES 83</b></p> <p>Immeuble le Verdon - 82, bd Léon Bourgeois – 83000 Toulon Tél : 04 94 89 47 98 - <a href="mailto:codes.var@wanadoo.fr">codes.var@wanadoo.fr</a></p> <p>Laurence PALLIER</p>	<p><i>Directrice</i></p>
<p><b>ISIS 83</b></p> <p>83, pl. Général Pierre Pouyade – BP 1307 - 83076 Toulon cédex Tél. : 04 94 42 68 81 – Fax : 04 94 42 33 94</p> <p>Marie-Dominique HARMEL</p>	<p><i>Médecin coordonnatrice</i></p>

## *Déroulement des séances par groupe*

### *Caractéristiques des groupes*

Groupes	Nb de personnes Ayant participé à au moins 1 séance	Nb séances par pers.	Sexe		Age	Origines différentes	Années en France
			F	H	(Moy.)		(Moy.)
1. Cx des Oiseaux 1	12	2,8	12	0	49	6	23,6
2. Cx des Oiseaux 2	37	1,8	4	33	39	11	10,1
3. L' Estaque	13	1,5	12	1	42	4	8,3
4. Croix Rouge	7	3,1	7	0	39	4	5
5. FDLC	59	1,3	58	1	47	12	21,5
6. Amitié Massillon	10	5,3	10	0	40	1	9,1
<b>Total</b>	<b>138</b>		<b>103</b>	<b>35</b>	<b>43</b>	<b>20</b>	

**Centre Social de la Croix des Oiseaux**

Avignon

**Groupe 1**

	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4	Séance 5
Date	22/11/2007	06/03/2008	20/03/2008	24/04/2008	05/06/2008
Lieu	Centre Social	Centre Social	Centre Social	Centre Social	Centre Social
Nb participants	6	7	10	7	4
<i>Dont 50 ans et +</i>	2	2	4	4	2
<i>Dont en France depuis - 6 ans</i>	1	1	2	0	1
<i>Dont hommes</i>	0	0	0	0	0
Durée	1h45	1h45	1h45	1h45	1h30
Caractéristiques	5 personnes ont participé à la réunion de l'année dernière	Questions/Réponses. Réflexion sur une action/support de sensibilisation.	Intervention d'ADCA	Réalisation du support.	Réalisation du support.
Intervenants	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	Maud Duverger	Maud Duverger	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	Cyrille Guiraudou Maud Duverger
Formateur	Myriem Sennour	Myriem Sennour	Myriem Sennour	Myriem Sennour	Myriem Sennour
Outils Documentation	Questionnaire d'évaluation en début de séance				Projets d'affiches
Observations	Questionnaire rempli par toutes les participantes + d'autres non présentes ce jour	Intervention d'ADCA déplacée : inversion des séances. Choix de réaliser une affiche.		Choix du contenu de l'affiche. Ecriture et découpage	Réactions sur les projets et finalisation des affiches.

6,8

Moyenne d'âge	49,8	46,9	52,2	54	48	<b>50,2</b>
Origines ou nationalités différentes	5	4	6	4	3	<b>6</b>
Nb total de personnes touchées au moins une fois						<b>12</b>
Nb moyen de séances par participants						<b>2,8</b>
Nb de personnes ayant participé à 4 séances ou +						<b>4</b>

**Centre Social de la Croix des Oiseaux**

Avignon

<b>Groupe 2</b>	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4	Séance 5	
Date	22/11/2007	11/01/2008	03/04/2008	24/04/2008	05/06/2008	
Lieu	Centre Social	Centre Social	Centre Social	Centre Social	Centre Social	
Nb participants	7	28	11	10	10	<b>13,2</b>
<i>Dont 50 ans et +</i>	1	2	0	0	0	
<i>Dont en France depuis - 6 ans</i>	5	13	8	4	7	
<i>Dont hommes</i>	6	24	8	8	8	
Durée	2h	1 h 30	1h45	1h	1h45	
Caractéristiques	1 personne a participé à la réunion de l'année dernière	Intervention d'ADCA. 3 groupes d'alphabétisation du soir (niveaux de maîtrise de langue différents). Repas préparé au centre social.	Reprise des deux premières séances (près de 3 mois d'écart). Retour sur un quizz préalablement rempli et amélioration de cet outil.	Travail autour des supports.	Finalisation des panneaux et exemples d'exercices.	
Intervenants	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	Cyrille Guiraudou Dr Gautier	Cyrille Guiraudou	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	
Formateur	Anne-Marie Do	Hassan Mouloudi	Hassan Mouloudi	Hassan Mouloudi	Hassan Mouloudi Anne-Marie Do	
Outils Documentation	Questionnaire d'évaluation en début de séance		Quizz		Projets de panneaux	
Observations	Questionnaire rempli par tous les participants + d'autres non présents ce jour	Beaucoup de questions posées par les participants du groupe rencontré le 22 novembre.	Choix de travailler sur des supports de sensibilisation (panneaux avec exercices type quizz).	Séance abrégé en raison de la proximité de l'examen de langue (DILF) : assistance peu réceptive et participative.	Utilisation de la proximité du DILF pour imaginer des exercices en lien avec le dépistage des cancers.	
Moyenne d'âge	38,9	39,2	36,4	39,7	38,6	<b>38,6</b>
Origines ou nationalités différentes	4	8	7	6	6	<b>11</b>
Nb total de personnes touchées au moins une fois						<b>37</b>
Nb moyen de séances par participants						<b>1,8</b>
Nb de personnes ayant participé à 4 séances ou +						<b>4</b>

**Centre Social Estaque-Séon**

Marseille 16°

<b>Groupe 3</b>	Séance 1	Séance 2	Séance 3	
Date	17/12/2007	06/03/2008	22/05/2008	
Lieu	Centre Social	Centre Social	Centre Social	
Nb participants	6	9	5	<b>6,7</b>
<i>Dont 50 ans et +</i>	2	2	0	
<i>Dont présents en France depuis - de 6 ans</i>	2	2	2	
<i>Dont hommes</i>	1	1	0	
Durée	1h30	1h30	1h45	
Caractéristiques		Intervention d'Arcades	Reprise des éléments d'information autour des 4 dépistages. Questions/Réponses. Réflexion autour d'une action de sensibilisation et d'un support.	
Intervenants	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	Laurence Le retraite - Christelle Tchiknavourian Cyrille Guiraudou	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	
Formateur	Najia ALLAOUI	Najia ALLAOUI	Najia ALLAOUI	
Outils Documentation	Questionnaire d'évaluation en début de séance	Souhait de remettre des prospectus : cela fera l'objet d'une distribution lors de la prochaine séance (docs préparés par Arcades)	Documents remis par Arcades (dépliant col, dépliant + carte colorectal, affiche sein)	
Observations	2 personnes ont participé à la réunion de l'année dernière. Questionnaire rempli par tous les participants	1 participant a amené sa lettre de relance pour le DO colorectal : Arcades lui enverra directement le test ; il le fera Début laborieux mais bonne dynamique avec des personnes ressources. Sur le principe, la formatrice est d'accord pour poursuivre l'action par une vidéo ou un stand lors de la fête du centre/quartier	Mise en avant du rôle d'une structure de proximité comme le centre social dans le relais d'information notamment au moment de l'envoi des lettres d'invitation. Eventualité de travailler sur une affiche lors de prochaines séances.	
Moyenne d'âge	46,2	40,9	42,2	<b>43,1</b>
Origines ou nationalités différentes	2	4	2	<b>4</b>
Nombre total de personnes touchées au moins une fois				<b>13</b>
Nb moyen de séances par participants				<b>1,5</b>
Nb de personnes ayant participé à 3 séances				<b>2</b>

**Croix-Rouge - Délégation de Marseille**

Marseille 3° (rue Clovis Hugues)

<b>Groupe 4</b>	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4	
Date	22/01/2008	04/03/2008	29/04/2008	03/06/2008	
Lieu	Local "Petite Plume"	Local "Petite Plume"	Local "Petite Plume"	Local "Petite Plume"	
Nb participants	7	5	5	5	<b>5,5</b>
<i>Dont 50 ans et +</i>	1	0	0	0	
<i>Dont présents en France depuis - de 6 ans</i>	3	2	3	2	
<i>Dont hommes</i>	0	0	0	0	
Durée	2 h	1h45	1h30	2h	
Caractéristiques		Intervention d'Arcades. Questions/réponses avec médecin coordinateur	Retour rapide sur la précédente séance et éclaircissements. Discussion et réactions autour de différents supports existants. Indications pour une affiche.	Synthèse des principales questions et informations autour du compte rendu. Début de réalisation du support affiche.	
Intervenants	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	Laurence Le retraite Cyrille Guiraudou	Cyrille Guiraudou	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	
Formateur	Ariane NADAL – Nicole CURIEN	Ariane NADAL – Nicole CURIEN	Ariane NADAL	Ariane NADAL – Nicole CURIEN	
Outils Documentation	Questionnaire d'évaluation en début de séance	Dépliants sur DO cancer colorectal. Liste de questions préparées et lues par les participantes	Supports existants.	Compte rendu de la séance 2 fait par une participante.	
Observations	Questionnaire rempli par tous les participants. Bonne participation, beaucoup de questions et d'expériences. Maîtrise inégale de la langue.	Bonne participation mais faible nombre. Une participante d'accord pour voir si elle peut réunir une dizaine de femmes pour une information sur le DO du col (Ass culturelle de Malpassé et ass de parents d'élèves)		Compte rendu de la séance 2 lu par les participantes. Affiche réalisée dans les séances suivantes et finalisée le 24 juin.	
Moyenne d'âge	38,9	36,2	36,8	35,4	<b>36,8</b>
Origines ou nationalités différentes	3	3	3	3	<b>3</b>
Nb total de personnes touchées au moins une fois					<b>7</b>
Nb moyen de séances par participants					<b>3,1</b>
Nb de personnes ayant participé à 4 séances					<b>3</b>

## Associations Femmes dans la cité / S-TIM

La Seyne sur Mer

Groupe 5	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4	Séance 5	Séance 6
Date	13/12/2007	21/01/2008	29/02/2008	11/03/2008	30/05/2008	18/06/2008
Lieu	Local FDLC	Local FDLC	Pôle Santé - Mairie sociale	Local FDLC	Pôle Santé - Mairie sociale	Espace Solidarité
Nb participants	20	27	5	14	12	
Dont 50 ans et +	10	11	1	4	5	
Dt présents en France depuis - de 6 ans	-	-	-	2	-	
Dont hommes	1	1	0	0	0	
Durée	1h45	1 h 30	2h30	1h30	1h45	
Caractéristiques	Participation de 4 habitantes relais Forte amplitude des âges	Intervention d'ISIS 83. Questions/réponses avec médecin coordinateur	Intervention dans le cadre de la formation des habitantes relais santé sur les dépistages des cancers.	Intervention réalisée avec l'appui des habitantes relais participantes aux précédentes séances (topo sur le dépistage du cancer du sein réalisée par une participante et interprétariat).	Intervention réalisée par une habitante relais avec l'appui de deux autres habitantes relais et du CRES.	Intervention réalisée par une habitante relais avec l'appui de deux autres habitantes relais sans le CRES.
Intervenants	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	Maud Duverger Dr Harmel	Cyrille Guiraudou Maud Duverger	Cyrille Guiraudou	Cyrille Guiraudou	
Formateur	Latifa ROMME	Latifa ROMME	Nathalie EUCHIN	Marie-Lazare CORREA	Nathalie EUCHIN	
Outils Documentation	Questionnaire d'évaluation en début de séance		Dossier de formation.			
Observations	Questionnaire rempli par la moitié des participantes Forte implication des femmes relais qui a favorisé la participation générale	Participation de la coordinatrice ASV et de Marie-Lazare Corrèa		Nouveau groupe d'alphabétisation de l'association n'ayant pas assisté aux premières séances.	Participation de l'ASV et du Pôle Santé. Les participantes sont la présidente et des adhérentes d'une association de quartier (Espace Solidarité). A l'issue de la séance, des souhaits émergent en terme d'actions autour de la santé. Rendez-vous est pris pour que les habitantes relais interviennent sur les dépistages des cancers dans les locaux de l'association le 18 juin.	
Moyenne d'âge	49,9	44,2	45,8	40,8	47,4	45,6
Origines ou nationalités dif	5	10	6	3	3	11
Nb total de pers touchées au moins une fois						59
Nb moyen de séances par participants						1,3
Nb de personnes ayant participé à 4 séances ou +						2

**Centre Social Amitié Massillon**

Hyères

Groupe 6	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4	Séance 5	Séance 6	
Date	14/01/2008	28/01/2008	03/03/08				
Lieu	Centre Social	Centre Social	Centre Social	Centre Social	Centre Social		
Nb participants	9	9	7	9	9	9	8,7
Dont 50 ans et +	1	1	1	1	1	1	
Dt présents en Fra depuis - de 6 ans	2	2	2	2	2	2	
Dont hommes	0	0	0	0	0	0	
Durée	1h45	1h30	1h45	1h45	1h45	1h	
Caractéristiques		Intervention d'ISIS 83 Questions/réponses avec médecin coordinateur	Réflexion sur un support de type affiche et réactions autour du DVD	Réactions sur des supports existants. Réalisation de l'affiche	Réalisation de l'affiche	Restitution de l'affiche dans son format original et dans sa présentation remaniée avec l'aide de l'animateur de la cyberbase du centre. Synthèse des informations à l'aide du quizz passé oralement.	
Intervenants	Maud Duverger	Maud Duverger Dr HARMEL	Maud Duverger	Maud Duverger	Maud Duverger	Maud Duverger Cyrille Guiraudou	
Formateur	Claudie ALLARD – Lydia DESBATS + Traductrice	Claudie ALLARD Lydia DESBATS + trad.	Claudie ALLARD Lydia DESBATS + trad.	Claudie ALLARD Lydia DESBATS + trad.	Claudie ALLARD Lydia DESBATS + traductrice	Claudie ALLARD Lydia DESBATS	
Outils Documentation	Questionnaire		DVD du centre social de La Gabelle	Supports existants		Quizz. Affiches réalisées.	
Observations	Femmes avec une faible maîtrise du français. Difficultés pour les formatrices à faire intervenir un homme dans le groupe pour ne pas remettre en cause la participation de certaines femmes.	Rencontre préalable avec les formatrices et la directrice pour envisager le seconde phase : idée d'un support audio (vidéo rejetée par les formatrices car pas adapté)	Support audio ou vidéo rejeté par le groupe et les formatrices : l'implication de chacune ne peut pas être personnalisée à ce point.			Intervention d'un homme.	
Moyenne d'âge	39,1	39,1	38	39,1	39,1	40,8	39,2
Origines ou nationalités	1	1	1	1	1	1	1
Nb total de pers touchées au - une fois							10
Nb moyen de séances par participants							5,3
Nb de pers ayant participé à 4 séances ou +							9

## Principaux dépistages des cancers

Le **dépistage** sert à trouver une maladie le plus tôt possible quand la personne ne sent rien (pas de douleurs ni de signes sur le corps).

Certains cancers ont beaucoup plus de chances d'être mieux traités si on les trouve tôt.

**Les dépistages sont à faire régulièrement selon l'âge et le sexe :**

Cancer :	Sein	Côlon / Intestin (colorectal)	Peau (mélanome)	Col de l'utérus
Dépistage :	Mammographie	Test Hémocult®	Examen visuel	Frottis
Public :	Femmes de 50 à 74 ans	Hommes et femmes de 50 à 74 ans	Tout le monde	Femmes de 25 à 65 ans
Fréquence :	Tous les 2 ans		Régulièrement	Tous les 3 ans
€	GRATUIT Avec la lettre d'invitation envoyée par Arcades		Prix d'une consultation	

**ACTION EXPERIMENTALE POUR L'AMELIORATION DE  
LA PREVENTION ET DU DEPISTAGE DES CANCERS  
AUPRES DES PERSONNES MIGRANTES EN PACA**

**Prévention et dépistage des cancers**

**Dossier de sensibilisation  
aux dépistages des cancers  
à destination des formateurs**



**Objectifs**

Faisant suite à une action de sensibilisation au dépistage des cancers auprès de 6 groupes d'alphabétisation en PACA, ce livret est destiné aux professionnels et bénévoles intervenants en alphabétisation sociale et au sein d'équipements de proximité (centres sociaux, etc.).

L'objectif étant de diffuser une information de base, ce document très synthétique propose quelques éléments de base sur les dépistages des cancers et leur fonctionnement.

Pour aller plus loin, les personnes seront orientées vers les structures de gestion des dépistages organisés, leur médecin traitant ou des organismes d'éducation pour la santé.

⇒ La plupart des données reprises dans ce dossier sont issues du kit de formation et d'information sur le dépistage organisés des cancers (édition 2006) – INPES / INCa

**Histoire naturelle du cancer et intérêt du dépistage**

Le développement local d'une tumeur nécessite un nombre important de multiplications cellulaires.

**La plus longue partie de l'histoire naturelle d'un cancer a lieu sans apparition de symptômes** : l'individu porteur ou le médecin ne peuvent pas évoquer le diagnostic puisqu'ils ne savent pas.

**Par exemple**

On estime à environ 10 ans l'intervalle de temps moyen entre le diagnostic d'un adénome visible et la transformation en cancer du côlon (colorectal).

Le cancer du sein demande en moyenne **6 à 10 ans** pour passer de la première cellule cancéreuse « acceptée par l'organisme » à une tumeur de 2 cm de diamètre.

⇒ Le dépistage vise à détecter des lésions cancéreuses à **un stade précoce**.

⇒ **Les cancers ont plus de chance d'être guéris s'ils sont diagnostiqués tôt.**

## Généralités sur le dépistage organisé

Il s'agit de proposer un test de dépistage à une population asymptomatique (sans symptôme) afin de trouver la trace d'un éventuel cancer à un stade précoce et améliorer ainsi les chances de guérison.

En France, 2 dépistages sont organisés dans la plupart des départements :

- le dépistage organisé du cancer du sein
- le dépistage organisé du cancer colorectal

- ⇒ Toutes les femmes de 50 à 74 ans sont concernées ainsi que les hommes de 50 à 74 ans pour le cancer colorectal.
- ⇒ Une lettre d'invitation à participer au dépistage est envoyée à domicile tous les 2 ans.
- ⇒ Le dépistage est remboursé à 100 % sans avance de frais pour tout le monde quelle que soit la couverture sociale.

### Avantages du dépistage organisé par rapport au dépistage individuel

- Implique le maximum de personnes
- Vérifie la qualité des examens et le suivi des personnes ayant un résultat positif
- Permet une démarche d'évaluation
- Est proposé à tous, équitablement

## Pourquoi attendre 50 ans pour faire le dépistage ?

Les cancers du sein et colorectaux sont beaucoup plus fréquents à partir de l'âge de 50 ans. Avant cet âge, ils sont plus rares et faire un dépistage sur toute la population serait très coûteux et peu efficace.

**Les personnes dites « à risques », notamment en fonction d'antécédents familiaux, sont orientées vers un dépistage individuel avant 50 ans : c'est le médecin qui juge de la nécessité de faire le dépistage en fonction du dossier de son patient.**

## Epidémiologie

données générales

**En 2005, les cancers du sein et colorectal se situent parmi les 3 cancers les plus fréquents et les plus meurtriers.**

### Nombre de cas estimés en France en 2005

(source InVS – [www.invs.sante.fr](http://www.invs.sante.fr) – Mars 2008)

	Incidence (nombre de nouveaux cas)	Mortalité
Prostate	62 245	9 202
Sein	49 814	11 201
Côlon-Rectum	37 413	16 865
Poumon	30 651	26 624
Lèvre-Bouche-Pharynx	12 270	4 000
Lymphome	10 224	4 203
Vessie	9 679	4 482
Rein	7 949	3 684
Mélanome de la peau	7 401	1 440
Pancréas	7 218	7 787
Estomac	6 794	4 756
Foie	6 433	7 390
Corps de l'utérus	5 774	1 800
Col de l'utérus	3 068	1 067
Tous cancers	319 380	145 762

⇒ L'**incidence** mesure le nombre de **nouveaux cas** de chaque cancer au cours de l'année considérée

⇒ La **mortalité** indique le nombre de décès liés à chaque cancer au cours de l'année considérée

*La mortalité d'un cancer peut donc être supérieure à son incidence dans la même année car les décès sont liés la plupart du temps à des cas détectés lors des années précédentes.*

⇒ Tous les cas de cancers ne sont pas reportés dans le tableau ci-dessus ; le total « tous cancers » est donc supérieur à la somme des lignes.

## Le dépistage organisé du cancer colorectal

### Epidémiologie en France

L'incidence du cancer colorectal a augmenté de 51% entre 1980 et 2000.

Le cancer colorectal est **rare avant 50 ans**.

**70%** des cas sont diagnostiqués entre **60 et 84 ans**.

Le taux de survie des cancers de stade précoce (stade 1) est de 90%.

### Principaux facteurs de risque

**Age** : après 50 ans en général, sauf pour un cancer d'origine héréditaire

#### Facteur héréditaire

**Alimentation** : excès caloriques ; sédentarité  
*Au contraire* : rôle protecteur des légumes

### Population cible

Hommes et Femmes de 50 à 74 ans

### Une démarche en 2 temps

Recherche de sang invisible à l'œil nu dans les selles : **test au gaïac** (Hémocult®).  
Le test de fait à la maison sur 3 selles consécutives.

Tous les 2 ans

**En cas de test positif** (du sang est trouvé dans les selles)

**Coloscopie**

### ATTENTION !

Quand le test au gaïac est positif, cela ne signifie pas la présence d'un cancer ; il est seulement nécessaire d'approfondir le test par une coloscopie.

**Sur 10 tests positifs, il n'y aura qu'un seul cancer détecté.**

## COPIE DE LA LETTRE D'INVITATION AU DEPISTAGE ORGANISE DU CANCER COLORECTAL

## Le dépistage organisé du cancer du sein

### Epidémiologie en France

- ⇒ **75% des cas** de cancer du sein sont diagnostiqués **après 50 ans**.
- ⇒ La survie globale des femmes, tous stades confondus, est de **70% à 5 ans** et de 60% à 10 ans.

### Principaux facteurs de risque

- ⇒ **Age** : rare avant 40 ans (7%)
- ⇒ **Prédispositions familiales** : la présence de cancer du sein chez les parents au 1<sup>er</sup> degré justifie une surveillance particulière.
- ⇒ **Obésité**
- ⇒ Consommation d'**alcool / Tabac**

### Population cible

Femmes de 50 à 74 ans

### La démarche

Réalisation d'une **mammographie** (radio des seins)

**Tous les 2 ans**

- ⇒ Dans le cadre du dépistage organisé (et uniquement dans ce cadre), **toutes les mammographies font l'objet d'une deuxième lecture** permettant de dépister des cancers n'ayant pas été repérés lors de la première lecture.

### ATTENTION !

Une mammographie positive ne signifie pas automatiquement la présence d'un cancer :

**Sur 120 mammographies positives, 5 à 7 cancers seront détectés.**

## COPIE DE LA LETTRE D'INVITATION AU DEPISTAGE ORGANISE DU CANCER DU SEIN

## Le dépistage du cancer du col de l'utérus

Ce sont des virus HPV (Papillomavirus humains), contractés lors de contacts sexuels, qui sont à l'origine de la plupart des cancers du col de l'utérus.

A partir du premier rapport sexuel, toutes les femmes peuvent être concernées sans le savoir car il n'y a aucun signe d'infection.

Il existe un vaccin qui doit être réalisé avant le premier rapport sexuel.

Même vaccinées, les femmes devront continuer de faire le dépistage régulièrement.

### Population cible

**Femmes de 25 à 65 ans**

### La démarche

#### Réalisation d'un frottis

Dans le cadre d'un examen gynécologique

2 frottis à un an d'intervalle

puis

**Tous les 3 ans**

## Le dépistage du cancer de la peau : mélanome

⇒ Le mélanome est le plus dangereux de tous les cancers de la peau.

⇒ L'exposition aux rayons du soleil est considérée comme un facteur de risque très important.

⇒ On observe 90 % de guérisons si le mélanome est traité au tout début.

⇒ On détecte le mélanome en surveillant l'évolution ou l'apparition des grains de beauté : les grains de beauté ne sont pas des cancers et 2/3 des mélanomes surviennent sur des peaux saines sans grain de beauté préexistant.

### Population cible

**Hommes, femmes et enfants**

**à tous les âges**

### La démarche

#### Réalisation d'un examen visuel de la peau

Dans le cadre d'une consultation chez un dermatologue ou un médecin expérimenté

#### Régulièrement

*(le médecin indique la fréquence conseillée lors du premier examen)*

Un dépistage gratuit est organisé chaque année en mai par le Syndicat national des dermatologues, en partenariat avec l'Institut National du Cancer, à l'occasion de la journée nationale de dépistage des cancers de la peau.

## Organismes ressources

### Structure de gestion des dépistages organisés

Coordonnées  
Contact médecin coordinateur

Pour en savoir plus sur les dépistages des cancers : [www.e-cancer.fr](http://www.e-cancer.fr)

Pour en savoir plus sur les cancers de la peau : [www.syndicatdermatos.org](http://www.syndicatdermatos.org)

## Les principaux dépistages

Cancer	Public cible	Test	Fréquence	Modalités
<b>Sein</b>	Femmes de 50 à 74 ans (en dépistage organisé)	Mammographie	Tous les 2 ans	Invitation par lettre (en dépistage organisé)
<b>Colorectal</b>	Femmes et hommes de 50 à 74 ans (en dépistage organisé)	Test au gaïac ( <i>Hémocult®</i> )	Tous les 2 ans	Invitation par lettre (en dépistage organisé) Réalisation d'une coloscopie si le test est positif
<b>Col de l'utérus</b>	Femmes de 25 à 65 ans	Frottis	Tous les 3 ans	Suivi gynécologique
<b>Mélanome</b>	Tout public	Examen visuel	Régulièrement	Consultation chez un dermatologue ou un médecin généraliste. ⇒ <i>Journée de dépistage gratuit organisée par les dermatologues tous les ans au printemps (15 mai en 2008)</i>